

INTRODUCCIÓN

1. PROCEDIMIENTOS DE COMUNICACIONES

El personal de las servicios de tránsito aéreo (ATS), los pilotos y demás personal a cargo de vehículos terrestres, cuando estos últimos operen en el aérea de movimiento del aeródromo deberán conocer a fondo los procedimientos radiotelefónicos contenidos en este Manual.

2. GENERALIDADES

2.1 La mayor parte de la fraseología muestra textos de mensajes completos sin usar distintivos de llamada y no pretende ser exhaustiva. Cuando las circunstancias sean distintas es de esperar que los pilotos, el personal del ATS y demás personal de tierra utilicen otra fraseología apropiada, que deberá ser lo más clara y concisa posible, para evitar cualquier confusión por parte de las personas que utilicen idiomas distintos del propio.

2.2 Para facilitar la consulta, la fraseología se agrupa según tipos de servicio de tránsito aéreo. Sin embargo, los usuarios deberán conocer y utilizar, en la medida necesaria, fraseología de grupos distintos de los que se refieran específicamente al tipo de servicio de tránsito aéreo que se suministre. Toda la fraseología se utilizará junto con los distintivos de llamada (aeronave, vehículo terrestre, ATC u otros) según corresponda. A fin de que pueda distinguirse claramente la fraseología de la Sección 3, se han omitido los distintivos de llamada.

2.3 La Sección 3 incluye frases que han de usar los pilotos, el personal del ATS y demás personal de tierra.

2.4 Durante las operaciones en un espacio aéreo de separación vertical mínima reducida (RVSM) con aeronaves sin aprobación para operaciones RVSM o en tránsito vertical a través del mismo, los pilotos notificarán la condición de aeronave sin aprobación RVSM de conformidad con 3.1.12 c) de la siguiente manera:

- a) una llamada inicial en cualquier canal dentro del espacio aéreo RVSM;
- b) en todas las solicitudes de cambio de nivel; y
- c) en todas las colaciones de autorizaciones de nivel.

2.5 Los controladores de tránsito aéreo acusarán recibo explícitamente de los mensajes de aeronaves que notifiquen la condición de aeronave sin aprobación RVSM.

2.6 La fraseología para el movimiento de vehículos, aparte de los remolcadores, en el área de maniobras será la misma que se utiliza para el movimiento de aeronaves, con excepción de las instrucciones para el rodaje, en cuyo caso se sustituiría la palabra “RUEDE” por “SIGA” cuando se comunique con vehículos.

2.7 No se utilizarán frases condicionales, como “detrás de la aeronave que aterriza” o “después de la aeronave que sale” para movimientos que afecten la pista o pistas en actividad, salvo cuando la aeronave o vehículo en cuestión esté a la vista del controlador y del piloto pertinentes. La aeronave o vehículo que ocasiona la condición en la autorización expedida será la primera aeronave o vehículo que pase delante de las otras aeronaves afectadas. En todos los casos la autorización condicional se concederá en el orden siguiente y constará de:

- i) la identificación;
- ii) la condición;
- iii) la autorización; y
- iv) la repetición breve de la condición,

por ejemplo: “SAS 941, DETRÁS DEL DC9 EN FINAL CORTA, RUEDE A POSICIÓN DETRÁS”.

Nota.— Esto implica la necesidad de que la aeronave que reciba la autorización condicional identifique la aeronave o vehículos a que hace referencia dicha autorización condicional.

2.8 La fraseología de la Sección 3 no incluye las frases ni las palabras corrientes de los procedimientos radiotelefónicos contenidas en las Normas y Procedimientos de Telecomunicaciones en Jurisdicción Aeronáutica.

2.9 Las palabras entre paréntesis indican que debe insertarse información correcta, tal como un nivel, un lugar o una hora, etc., para completar la frase, o bien que pueden utilizarse variantes. Las palabras entre corchetes indican palabras facultativas adicionales o información complementaria que puedan ser necesarias en determinados casos.

2.10 Los permisos ATC en ruta deberán ser colacionados siempre por el piloto a menos que la autoridad ATS correspondiente autorice lo contrario, en cuyo caso se deberá acusar recibo de manera segura. Todos los permisos para entrar a, aterrizar en, despegar de, cruzar y rodar de regreso sobre la pista en uso, deberán ser colacionados por el piloto.

2.11 Las instrucciones sobre pista en uso, reglaje de altímetro, códigos SSR, niveles, rumbo y velocidad y, cuando lo requiera la autoridad ATS competente, niveles de transición, deberán ser colacionados siempre por el piloto.

2.12 Otros permisos o instrucciones incluidos los permisos condicionales se colacionaran o se acusara recibo de los mismos de manera que se indique claramente que han sido comprendidos y que se dará cumplimiento a los mismos.

Dejada intencionalmente
en blanco

3. – FRASEOLOGÍA OPERATIVA AERONÁUTICA –

3.1 Generalidades

<i>Circunstancias</i>	<i>Fraseología</i>	<i>Phraseologies</i>
3.1.1 DESCRIPCIÓN DE LOS NIVELES [DESIGNADOS EN ADELANTE COMO "(NIVEL)"]	a) NIVEL DE VUELO (<i>numero</i>); <i>o</i> b) (<i>número</i>) METROS; <i>o</i> c) (<i>número</i>) PIES.	a) FLIGHT LEVEL (<i>number</i>); <i>or</i> b) (<i>number</i>) METERS; <i>or</i> c) (<i>number</i>) FEET.
3.1.2 CAMBIOS DE NIVEL, NOTIFICACIONES Y RÉGIMEN DE VARIACIÓN DE ALTITUD ...instrucciones de que comience el ascenso (o descenso) hasta un determinado nivel dentro de la gama vertical especificada de niveles	a) ASCIENDA (<i>o</i> DESCENDIDA); <i>Seguido, si es necesario, de:</i> i) A (<i>nivel</i>); ii) A BLOQUE ENTRE (<i>nivel</i>) y (<i>nivel</i>); Y MANTENGA; iii) HASTA ALCANZAR (<i>nivel</i>) A (<i>o</i> ANTES DE) LAS (<i>hora</i>) (<i>o</i> EN punto significativo); iv) AVISE AL DEJAR (<i>o</i> AL ALCANZAR <i>o</i> AL PASAR POR) (<i>nivel</i>); v) A (<i>numero</i>) METROS POR SEGUNDO (<i>o</i> PIES POR MINUTO) [O MAYOR (<i>o</i> MENOR)]; vi) NOTIFIQUE COMIENZO DE ACELERACIÓN (<i>o</i> DECELERACIÓN); b) MANTENGA POR LO MENOS (<i>numero</i>) METROS (<i>o</i> PIES) POR ENCIMA (<i>o</i> PIES) POR ENCIMA (<i>o</i> POR DEBAJO) (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>); c) SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (<i>o</i> NIVEL DE VUELO <i>o</i> ALTITUD) A (<i>nombre de la dependencia</i>) [A LAS (<i>hora</i>) (<i>o</i> EN punto significativo)]; d) INTERRUMPA ASCENSO (<i>o</i> DESCENSO) A (<i>nivel</i>); e) SIGA ASCENSO (<i>o</i> DESCENSO) HASTA (<i>nivel</i>); f) ACELERE ASCENSO (<i>o</i> DESCENSO) [HASTA PASAR POR (<i>nivel</i>)];	a) CLIMB (<i>or</i> DESCEND); <i>Followed as necessary by:</i> i) TO (<i>level</i>); ii) TO AND MAINTAIN BLOCK (<i>level</i>) TO (<i>level</i>); iii) TO REACH (<i>level</i>) AT (<i>or</i> BY) (<i>time or significant point</i>); iv) REPORT LEAVING (<i>or</i> REACHING, <i>or</i> PASSING) (<i>level</i>); v) AT (<i>number</i>) METERS PER SECOND (<i>or</i> FEET PER MINUTE) [OR GREATER (<i>or</i> OR LESS)]; vi) REPORT STARTING ACCELERATION (<i>or</i> DECELERATION). b) MAINTAIN AT LEAST (<i>number</i>) METERS (<i>or</i> FEET) ABOVE (<i>or</i> BELLOW) (<i>aircraft call sign</i>); c) REQUEST LEVEL (<i>or</i> FLIGHT LEVEL <i>or</i> ALTITUDE) CHANGE FROM (<i>name of unit</i>) [AT (<i>time or significant point</i>)]; d) STOP CLIMB (<i>or</i> DESCENT) AT (<i>level</i>); e) CONTINUE CLIMB (<i>or</i> DESCENT) TO (<i>level</i>); f) EXPEDITE CLIMB (<i>or</i> DESCENT) [UNTIL PASSING (<i>level</i>)];
...sólo para aeronaves SST		

<p>.....para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora o en un lugar determinados</p> <p>...para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</p> <p>...para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC</p> <p>....cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización o instrucción</p> <p>....cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción</p> <p>....después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización o instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>...después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>....después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC asignada (intercambio entre el piloto y el controlador)</p>	<p>g) CUANDO ESTE LISTO ASCIENDA (o DESCienda) HASTA (nivel);</p> <p>h) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o EN PUNTO SIGNIFICATIVO);</p> <p>i) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);</p> <p>j) INMEDIATAMENTE;</p> <p>k) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);</p> <p>l) A LAS (hora) (o EN punto significativo);</p> <p>m) CUANDO ESTE LISTO (instrucciones);</p> <p>n) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)];</p> <p>o) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA EL) (nivel);</p> <p>p) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE;</p> <p>*q) IMPOSIBLE;</p> <p>*r) ASCENSO RA TCAS [pronúnciese TI-CAS] (o DESCENSO);</p> <p>s) RECIBIDO</p> <p>*t) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada);</p> <p>u) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);</p> <p>*v) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA;</p>	<p>g) WHEN READY CLIMB (or DESCENT) TO (level);</p> <p>h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);</p> <p>*i) REQUEST DESCENT AT (time);</p> <p>j) IMMEDIATELY;</p> <p>k) AFTER PASSING (significant point);</p> <p>l) AT (time or significant point);</p> <p>m) WHEN READY (instruction);</p> <p>n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];</p> <p>o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or to) (level);</p> <p>p) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;</p> <p>*q) UNABLE;</p> <p>*r) TCAS RA;</p> <p>s) ROGER;</p> <p>*t) CLEAR OF CONFLICT RETURNING TO (assigned clearance);</p> <p>u) ROGER (or alternative instructions);</p> <p>*v) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;</p>
--	---	--

<p>...después de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>... autorización para cancelar la(s) restricción o restricciones del perfil vertical de una SID durante el ascenso</p> <p>... autorización para cancelar la(s) restricción o restricciones del perfil vertical de una STAR durante el descenso</p>	<p>w) RECIBIDO (<i>o cambio de instrucciones</i>);</p> <p>*x) IMPOSIBLE, RA TCAS;</p> <p>y) (<i>confirmación</i>) RECIBIDO.</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p> <p>bb) ASCIENDA A (nivel) [RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador SID) CANCELADA (o) RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador SID) EN (punto) CANCELADA]</p> <p>cc) DESCIENDA A (nivel) [RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL CANCELADA (designador STAR) (o) RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador STAR) EN (punto) CANCELADA]</p>	<p>w) ROGER (<i>or alternative instructions</i>);</p> <p>*x) UNABLE, TCAS RA;</p> <p>y) ROGER.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p> <p>bb) CLIMB TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S)(SID designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED]</p> <p>cc) DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED]</p>
<p>3.1.3 TRANSFERENCIA DE CONTROL O CAMBIO DE FRECUENCIA</p> <p><i>Nota.-Puede pedirse a una aeronave que "VIGILE" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "ESCUCHE" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella.</i></p>	<p>a) COMUNIQUE A (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>) [AHORA];</p> <p>b) A LAS (<i>o SOBRE</i>) (<i>hora o lugar</i>) [<i>o CUANDO</i>] [PASANDO/ABANDONANDO/ALCANZANDO] (<i>nivel</i>) LLAME A (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>);</p> <p>c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (<i>instrucciones</i>);</p> <p>d) VIGILE PARA (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>)</p> <p>*e) SOLICITO CAMBIO A (<i>frecuencia</i>);</p> <p>f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;</p> <p>g) ESCUCHE (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>);</p> <p>*h) ESCUCHANDO (<i>frecuencia</i>);</p> <p>i) CUANDO ESTE LISTO COMUNIQUE (<i>distintivo de llamada de la dependencia</i>) (<i>frecuencia</i>);</p>	<p>a) CONTACT (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>) [NOW];</p> <p>b) AT (<i>or OVER</i>) (<i>time or place</i>) [<i>or WHEN</i>] [PASSING/LEAVING/REACHING] (<i>level</i>) CONTACT (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>c) IF NO CONTACT (<i>instructions</i>);</p> <p>d) STAND BY FOR (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>e) REQUEST CHANGE TO (<i>frequency</i>);</p> <p>f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;</p> <p>g) MONITOR (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>h) MONITORING (<i>frequency</i>);</p> <p>i) WHEN READY CONTACT (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p>

<p>3.1.4 SEPARACIÓN ENTRE CANALES DE 8.33 KHZ.</p> <p><i>Nota.- En éste párrafo se utiliza la palabra “coma” solamente en el contexto para nombrar el concepto de separación de canales de 8,33 kHz y no constituye un cambio a las disposiciones de la OACI existentes o a la fraseología relativa a la utilización del termino “decimal”.</i></p> <p>... para solicitar conformación de la capacidad de 8,33 kHz</p> <p>... para indicar capacidad de 8,33 kHz</p> <p>...para indicar ausencia de capacidad de 8,33 kHz</p> <p>... para solicitar capacidad UHF</p> <p>... para indicar capacidad UHF</p> <p>... para indicar falta de capacidad UHF</p> <p>... para solicitar situación respecto a exención de 8,33 kHz</p> <p>... para indicar situación de exención de 8,33 kHz</p> <p>... para indicar situación de no exención de 8,33 kHz</p> <p>... para indicar que se otorga determinada autorización para prevenir la entrada de una aeronave sin equipo o exenta en un espacio aéreo donde es obligatorio llevarlo</p>	<p>j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p> <p>a) CONFIRME OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*b) AFIRMATIVO OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*c) NEGATIVO OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>d) CONFIRME UHF;</p> <p>*e) AFIRMATIVO UHF;</p> <p>*f) NEGATIVO UHF;</p> <p>g) CONFIRME EXENCIÓN DE OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*h) AFIRMATIVO OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*i) NEGATIVO EXENCIÓN DE OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>j) POR REQUISITO OCHO COMA TRES TRES</p> <p>* Indica transmisión del piloto</p>	<p>j) REMAIN THIS FREQUENCY;</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p> <p>a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>*b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>*c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>d) CONFIRM UHF;</p> <p>*e) AFFIRM UHF;</p> <p>*f) NEGATIVE UHF</p> <p>g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>*h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>*i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT</p> <p>* Denotes pilot transmission</p>
<p>3.1.5 CAMBIO DE DISTINTIVO DE LLAMADA</p>		

<p>... para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada.</p>	<p>a) MODIFIQUE DISTINTIVO DE LLAMADA A (<i>nuevo distintivo de llamada</i>) [HASTA NUEVO AVISO];</p>	<p>a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (<i>new call sign</i>) [UNTIL FURTHER ADVISED];</p>
<p>.. para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</p>	<p>b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)];</p>	<p>b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (<i>call sign</i>) [AT (<i>significant point</i>)];</p>
<p>3.1.6 INFORMACIÓN SOBRE EL TRÁNSITO</p>	<p>a) TRÁNSITO (<i>información</i>);</p>	<p>a) TRAFFIC (<i>information</i>);</p>
<p>... para proporcionar información sobre el tránsito</p>	<p>b) NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO;</p>	<p>b) NO REPORTED TRAFFIC;</p>
<p>...para acusar recibo de información sobre el tránsito</p>	<p>*c) ESTOY OBSERVANDO;</p>	<p>*c) LOOKING OUT;</p>
	<p>*d) TRÁNSITO A LA VISTA;</p>	<p>*d) TRAFFIC IN SIGHT;</p>
	<p>*e) CONTACTO NEGATIVO [<i>motivo</i>];</p>	<p>*e) NEGATIVE CONTACT [<i>reasons</i>];</p>
	<p>f) TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (<i>dirección</i>) (<i>tipo de aeronave</i>) (<i>nivel</i>) PREVISTO EN (o SOBRE) (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora</i>);</p>	<p>f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED (or OVER) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>);</p>
	<p>g) EL TRÁNSITO ES (<i>clasificación</i>) GLOBOS LIBRES NO TRIPULADOS ESTABAN [o ESTIMADOS] SOBRE (<i>lugar</i>) A LAS (<i>horas</i>) (<i>niveles</i>) NOTIFICADOS [o NIVEL DESCONOCIDO] MOVIÉNDOSE (<i>dirección</i>) (<i>otra información pertinente, si la hubiera</i>).</p>	<p>g) TRAFFIC IS (<i>classification</i>) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED (<i>level(s)</i>) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (<i>direction</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>).</p>
	<p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.1.7 CONDICIONES METEOROLÓGICAS</p>	<p>a) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (<i>número</i>) GRADOS (<i>velocidad</i>)(<i>unidades</i>);</p>	<p>a) [SURFACE] WIND (<i>number</i>) DEGREES (<i>speed</i>)(<i>units</i>);</p>
	<p>b) VIENTO A (<i>nivel</i>) (<i>número</i>) GRADOS (<i>número</i>) KILÓMETROS POR HORA (O NUDOS);</p>	<p>b) WIND AT (<i>level</i>) (<i>number</i>) DEGREES (<i>number</i>) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);</p>
	<p><i>Nota.—El viento se expresa siempre indicando la dirección y velocidad medias y cualesquier variaciones significativas respecto a ellas.</i></p>	<p><i>Note.—Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i></p>
	<p>c) VISIBILIDAD (<i>distancia</i>)(<i>unidades</i>) [(<i>dirección</i>)];</p>	<p>c) VISIBILITY.(<i>distance</i>)(<i>units</i>) [(<i>direction</i>)];</p>
	<p>d) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (<i>numero</i>)] (<i>distancia</i>) (<i>unidades</i>);</p>	<p>d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY <i>number</i>] (<i>distance</i>)(<i>unit</i>);</p>

<p>...para observaciones múltiples del RVR</p>	<p>e) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) PISTA (número) NO DISPONIBLE (o NO SE HA NOTIFICADO);</p> <p>f) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición)(distancia)(unidades), (segunda posición)(distancia)(unidades), (tercera posición)(distancia)(unidades),</p> <p><i>Nota 1.—Las observaciones múltiples del RVR representan siempre la zona del punto central y la zona de recorrido de deceleración en tierra/extremo de parada, respectivamente.</i></p> <p><i>Nota 2.—Cuando se notifican tres posiciones puede omitirse la indicación de las mismas, siempre que los informes se comuniquen en el siguiente orden: zona de toma de contacto, zona del punto central y zona de recorrido de deceleración en tierra/extremo de parada.</i></p>	<p>e) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY(number) NOT AVAILABLE(or NOT REPORTED);</p> <p>f) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position)(distance), (second position) (distance), (units), (third position)(distance), (units);</p> <p><i>Note 1.—Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone respectively.</i></p> <p><i>Note 2.—Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop end zone report.</i></p>
<p>...en caso de que no se disponga de información sobre el RVR en alguna de estas posiciones, este hecho se indicara en el lugar que corresponda</p>	<p>g) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia), (unidades) (segunda posición) NO DISPONIBLE, (tercera posición)(distancia), (unidades);</p> <p>h) TIEMPO PRESENTE (detalles);</p> <p>i) NUBES (cantidad, [(tipo)] y altura de la base)(unidades) (o CIELO DESPEJADO);</p> <p>j) CAVOK;</p> <p><i>Nota.—Pronúciase CAV-O-KE.</i></p> <p>k) TEMPERATURA [MENOS] (número) (PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número));</p> <p>l) QNH (número) [unidades];</p> <p>m) QFE (número) [(unidades)];</p> <p>n) (tipo de aeronave) NOTIFICO (descripción) ENGELAMIENTO (o TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área)(hora);</p>	<p>g) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position)(distance), (units)(second position) NOT AVAILABLE, (third position)(distance), (units);</p> <p>h) PRESENT WEATHER (details);</p> <p>i) CLOUD (amount,[(type)] and height of base)(units)(or SKY CLEAR);</p> <p>j) CAVOK;</p> <p><i>Note.—CAVOK pronounced CAV-O-KAY.</i></p> <p>k) TEMPERATURE [MINUS] (number)(and/or DEW-POINT [MINUS] (number);</p> <p>l) QNH (number) [units];</p> <p>m) QFE (number) [(units)];</p> <p>n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time);</p>

	o) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	o) REPORT FLIGHT CONDITIONS.
3.1.8 NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN	a) PRÓXIMO INFORME EN (<i>punto significativo</i>); b) OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA (<i>especificar</i>)]; c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN.	a) NEXT REPORT AT (<i>significant point</i>); b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (<i>specify</i>)]; c) RESUME POSITION REPORTING.
3.1.9 OTROS INFORMES ...para solicitar un informe en un lugar o a una distancia determinados. ... para notificar en un lugar o a una distancia determinados ...para solicitar un informe de la posición actual ... para notificar la posición presente	a) NOTIFIQUE PASANDO POR (<i>punto significativo</i>); b) NOTIFIQUE (<i>distancia</i>) MILLAS (GNSS o DME) DESDE (<i>nombre de la estación DME</i>) (o <i>punto significativo</i>); *c) (<i>distancia</i>) MILLAS (GNSS o DME) DE (<i>nombre de la estación DME</i>) (o <i>punto significativo</i>) d) NOTIFIQUE PASANDO (<i>tres cifras</i>) RADIAL (<i>nombre del VOR</i>) VOR; e) NOTIFIQUE (GNSS o DME) DISTANCIA DESDE (<i>punto significativo</i>)(o <i>nombre de la estación DME</i>); *g) (<i>distancia</i>) MILLAS GNSS o DME DE (<i>nombre de la estación DME</i>) DME (o <i>punto significativo</i>)	a) REPORT PASSING (<i>significant point</i>); b) REPORT (<i>distance</i>) MILES GNSS or DME FROM (<i>name of DME station</i>) (or <i>significant point</i>); *c) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (or <i>significant point</i>) d) REPORT PASSING (<i>three digits</i>) RADIAL (<i>name of VOR</i>) VOR; e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (<i>significant point</i>); *g) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) DME (or <i>significant point</i>)
3.1.10. INFORMACIÓN RELATIVA AL AERÓDROMO	a) [(<i>lugar</i>)] ESTADO DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA, PISTA (<i>número</i>)(<i>condición</i>); b) [(<i>lugar</i>)] ESTADO DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA, PISTA (<i>número</i>) NO ACTUALIZADA; c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (<i>condición</i>); d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (<i>lugar</i>); e) PRECAUCIÓN (<i>especifíquense las razones</i>) A LA DERECHA (o a IZQUIERDA), (o A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [(<i>número</i>)]; f) PRECAUCIÓN DE OBRAS (u OBSTRUCCIÓN) (<i>posición y cualquier aviso necesario</i>);	a) [(<i>location</i>)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (<i>number</i>)(<i>condition</i>); b) [(<i>location</i>)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (<i>number</i>) NOT CURRENT; c) LANDING SURFACE (<i>condition</i>); d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (<i>location</i>); e) CAUTION (<i>specify reasons</i>) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [<i>number</i>]; f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (<i>position and any necessary advice</i>);

	<p>g) INFORME DE LA PISTA A LAS (hora de observación) PISTA (número) (tipo de precipitación) HASTA (profundidad del depósito) MILÍMETROS. EFICACIA DE FRENADO BUENA (o MEDIANA A BUENA, o MEDIANA, o MEDIANA A ESCASA o ESCASA o INSEGURA) [(o COEFICIENTE DE FRENADO (equipo y número)];</p> <p>h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (o MEDIANA, o ESCASA);</p> <p>i) EFICACIA DE FRENADO [(lugar)] (equipo de medición utilizado), PISTA (número), TEMPERATURA [MENOS] (número) FUE;</p> <p>j) PISTA (o CALLE DE RODAJE) (número) HÚMEDA [o MOJADA, ENCHARCADA, INUNDADA (profundidad), o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA, o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE HÚMEDA, o NIEVE COMPACTADA, o NIEVE FUNDENTE, o NIEVE FUNDENTE ENGELADA, o HIELO, o HIELO CUBIERTO, o HIELO Y NIEVE, o NIEVE ACUMULADA, o SURCOS Y ESTRÍAS ENGELADOS)];</p> <p>k) TORRE OBSERVA (información meteorológica);</p> <p>l) PILOTO INFORMA (información meteorológica).</p>	<p>g) RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETERS. BRAKING ACTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR or UNRELIABLE) [and/or BRAKING COEFFICIENT (equipment and number)];</p> <p>h) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, or POOR);</p> <p>i) BRAKING ACTION [(location)] (measuring equipment used), RUNWAY (number), TEMPERATURE [MINUS] (number) WAS</p> <p>j) RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or DAMP, WATER PATCHES, FLOODED (depth), or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or ICE SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)];</p> <p>k) TOWER OBSERVES (weather information);</p> <p>l) PILOT REPORTS (weather information);</p>
<p>3.1.11 ESTADO DE FUNCIONAMIENTO DE LAS AYUDAS VISUALES Y NO VISUALES.</p>	<p>a) (especifíquese ayuda visual o no visual) PISTA (número) (descripción del defecto);</p> <p>b) (tipo de) ILUMINACIÓN (clase de avería);</p> <p>c) CATEGORÍA GBAS/SBAS/MLS/ILS (categoría) (condiciones del servicio);</p> <p>d) ILUMINACIÓN DE CALLES DE RODAJE (descripción del defecto);</p> <p>e) (tipo de indicador visual de pendiente de aproximación) PISTA (número) (descripción del defecto).</p>	<p>a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);</p> <p>b) (type) LIGHTING (unserviceability);</p> <p>c) MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);</p> <p>d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);</p> <p>e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency).</p>

3.1.12 OPERACIONES DE SEPARACIÓN VERTICAL MÍNIMA REDUCIDA (RVSM)

...para cerciorarse de la condición de aprobación RVSM de una aeronave

... para notificar condición de RVSM aprobada

... para notificar condición de aeronave sin aprobación RVSM, seguida de información suplementaria.

Nota.- Véase 2.4 y 2.5 para los procedimientos relacionados con las operaciones en espacio aéreo RVSM por aeronaves sin aprobación RVSM.

... para denegar la autorización ATC para entrar en un espacio aéreo RVSM

... para notificar turbulencias graves que afectan la capacidad de una aeronave de satisfacer los requisitos de mantenimiento de la altitud para la RVSM

... para notificar que el equipo de una aeronave se ha deteriorado por debajo de las normas de performance mínima del sistema de aviación

... para solicitar a una aeronave que proporcione información cuando haya reanudado la condición de aprobación RVSM o el piloto está en capacidad de reanudar las operaciones RVSM

... para solicitar confirmación de que una aeronave ha reanudado la condición de aprobación RVSM o un piloto esta en capacidad de reanudar las operaciones RVSM

... para notificar capacidad de reanudar operaciones RVSM después de una contingencia

a) CONFIRME APROBACIÓN RVSM;

*b) AFIRMATIVO RVSM;

*c) NEGATIVO RVSM [(información suplementaria, p. ej., distintivo de la aeronave)];

d) IMPOSIBLE AUTORIZACIÓN PARA ENTRAR EN EL ESPACIO AÉREO RVSM, MANTENGA [o DESCENDIDA A, o ASCIENDA A] (*nivel*);

*e) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA;

*f) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A EQUIPO;

g) INFORME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM;

h) CONFIRME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM;

*i) LISTO PARA REANUDAR RVSM;

a) CONFIRM RVSM APPROVED;

*b) AFFIRM RVSM;

*c) NEGATIVE RVSM [(*supplementary information, e.g. State A Aircraft*)];

d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [*or* DESCEND TO, *or* CLIMB TO] (*level*);

*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;

*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;

g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;

h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM;

*i) READY TO RESUME RVSM.

<p>relacionada con el equipo o condiciones meteorológicas.</p>	<p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.1.13 ESTADO DEL FUNCIONAMIENTO DEL GNSS</p>	<p>a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [o SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTE DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)];</p> <p>1) EN LAS PROXIMIDADES DE (<i>nombre del lugar</i>) (<i>radio</i>) [ENTRE (<i>niveles</i>)]; o</p> <p>2) EN EL ÁREA (<i>descripción</i>) [o EN (<i>nombre</i>) FIR] [ENTRE (<i>niveles</i>)];</p> <p>b) (<i>tipo de aproximación</i>) LA APROXIMACIÓN PUEDE NO ESTAR DISPONIBLE [DE (<i>hora</i>) A (<i>hora</i>) (o HASTA NUEVO AVISO)];</p> <p>*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (<i>razón, p. ej.,</i> PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)];</p> <p>*d) GBAS (o SBAS) NO DISPONIBLE.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);</p> <p>1) IN THE VICINITY OF (<i>location</i>) (<i>radius</i>) [BETWEEN (<i>levels</i>)]; or</p> <p>2) IN THE AREA OF (<i>description</i>) (or IN (<i>name</i>) FIR) BETWEEN (<i>levels</i>);</p> <p>b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (<i>specify operation</i>) [FROM (<i>time</i>) TO (<i>time</i>) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];</p> <p>*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (<i>reason e.g.</i> LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];</p> <p>*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.1.14 DEGRADACIÓN DE LA PERFORMANCE DE NAVEGACIÓN DE LA AERONAVE</p>	<p>IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (o RNAV) [DEBIDO A (<i>razón, p. ej.</i> PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)].</p>	<p>UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (<i>reason e.g.</i> LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].</p>
<p>3.2 Servicio de control de área</p>		
<p>3.2.1 CONCESIÓN DE UNA AUTORIZACIÓN</p>	<p>a) (<i>nombre de la dependencia</i>) AUTORIZA (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>);</p> <p>b) (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) AUTORIZADA A;</p> <p>c) NUEVA AUTORIZACIÓN (<i>detalles de la autorización corregida</i>) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];</p> <p>d) NUEVA AUTORIZACIÓN (<i>parte de la ruta corregida</i>) A (<i>punto significativo de la ruta original</i>) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];</p> <p>e) ENTRE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE</p>	<p>a) (<i>name of unit</i>) CLEARS (<i>aircraft call sign</i>);</p> <p>b) (<i>aircraft call sign</i>) CLEARED TO;</p> <p>c) RECLEARED (<i>attended clearance details</i>) [REST CLEARANCE UNCHANGED];</p> <p>d) RECLEARED (<i>amended route portion</i>) TO (<i>significant point of original route</i>) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];</p> <p>e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE)</p>

<p>3.2.2 INDICACIÓN DE LA RUTA Y DEL LÍMITE DE LA AUTORIZACIÓN</p>	<p>CONTROL) [VÍA (punto significativo o ruta)] A (nivel) [A LAS (hora)];</p> <p>f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo o ruta)] A (nivel) (o ASCENDIENDO, o DESCENDIENDO);</p> <p>g) ENTRE A (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)];</p>	<p>[VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];</p> <p>f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);</p> <p>g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)];</p>
	<p>a) DE (lugar) A (lugar);</p> <p>b) HASTA (lugar);</p> <p><i>seguido, si es necesario, de:</i></p> <p>i) DIRECTAMENTE;</p> <p>ii) VÍA (ruta o puntos significativos, o ambas cosas);</p> <p>iii) VÍA RUTA PLAN DE VUELO;</p> <p><i>Nota.—En el Capítulo 4, 4.5.7.2, figuran las condiciones relacionadas con el uso de esta frase.</i></p> <p>iv) VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME);</p> <p>c) (ruta) NO UTILIZABLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVAS HAY (rutas) AVISE.</p>	<p>a) FROM (location) TO (location);</p> <p>b) TO (location);</p> <p><i>followed as necessary by:</i></p> <p>i) DIRECT;</p> <p>ii) VIA (route and/or significant points);</p> <p>iii) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE;</p> <p><i>Note.—Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2.</i></p> <p>iv) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);</p> <p>c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVICE.</p>

<p>3.2.3. MANTENIMIENTO DE NIVELES ESPECIFICADOS</p>	<p>a) MANTENGA (<i>nivel</i>) [HASTA (<i>punto significativo</i>)];</p> <p>b) MANTENGA (<i>nivel</i>) HASTA HABER PASADO (<i>punto significativo</i>);</p> <p>c) MANTENGA (<i>nivel</i>) DURANTE (<i>minutos</i>) DESPUÉS DE PASAR POR (<i>punto significativo</i>);</p> <p>d) MANTENGA (<i>nivel</i>) HASTA LAS (<i>hora</i>);</p> <p>e) MANTENGA (<i>nivel</i>) HASTA QUE LE AVISE (<i>nombre de la dependencia</i>);</p> <p>f) MANTENGA (<i>nivel</i>) HASTA NUEVO AVISO;</p> <p>g) MANTENGA (<i>nivel</i>) MIENTRAS ESTÉ EN EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO;</p> <p>h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (<i>nivel</i>) Y (<i>nivel</i>),</p> <p><i>Nota.—La expresión “MANTENGA” no debe utilizarse en lugar de “DESCIENDA” o “ASCIENDA” cuando se den instrucciones a una aeronave de que cambie de nivel.</i></p>	<p>a) MAINTAIN (<i>level</i>) [TO (<i>significant point</i>)];</p> <p>b) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL PASSING (<i>significant point</i>);</p> <p>c) MAINTAIN (<i>level</i>) DURING (<i>minutes</i>) AFTER PASSING (<i>significant point</i>);</p> <p>d) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL (<i>time</i>);</p> <p>e) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL ADVISED BY (<i>name of unit</i>);</p> <p>f) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL FURTHER ADVISED;</p> <p>g) MAINTAIN (<i>level</i>) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;</p> <p>h) MAINTAIN BLOCK (<i>level</i>) TO (<i>level</i>),</p> <p><i>Note.—The term “MAINTAIN” is not to be used in lieu of “DESCEND” or “CLIMB” when instructing an aircraft to change level.</i></p>
<p>3.2.4. ESPECIFICACIÓN DE NIVELES DE CRUCERO</p>	<p>*a) CRUCE (<i>punto significativo</i>) A (o POR ENCIMA DE, o POR DEBAJO DE) (<i>nivel</i>);</p> <p>b) CRUCE (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora</i>) O DESPUÉS (o ANTES) A (<i>nivel</i>);</p> <p>c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (<i>niveles</i>) [o POR ENCIMA DEL (<i>nivel</i>)];</p> <p>d) CRUCE (<i>distancia</i>) MILLAS, (GNSS o DME) [(<i>dirección</i>)] DE (<i>nombre de estación DME</i>) A (o POR ENCIMA DE o POR DEBAJO DE) (<i>nivel</i>).</p>	<p>*a) CROSS (<i>significant point</i>) AT (or ABOVE, or BELOW) (<i>level</i>);</p> <p>b) CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) OR LATER (or BEFORE) AT (<i>level</i>);</p> <p>c) CRUISE CLIMB BETWEEN (<i>levels</i>) (or ABOVE (<i>level</i>));</p> <p>d) CROSS (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) [(<i>direction</i>)] OF (<i>name of DME station</i>) AT (or ABOVE, or BELOW) (<i>level</i>).</p>
<p>3.2.5. DESCENSO DE EMERGENCIA</p>	<p>*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (<i>intenciones</i>);</p> <p>b) ATENCIÓN A TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [o EN] (<i>punto significativo o en lugar</i>) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (<i>nivel</i>) (<i>seguido</i>, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el transito, etc.).</p>	<p>*a) EMERGENCY DESCENT (<i>intentions</i>);</p> <p>b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (<i>significant point or location</i>) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (<i>level</i>) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).</p>

3.2.6 SI NO SE PUEDE CONCEDER LA AUTORIZACIÓN INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABERLA SOLICITADO.	<p>* Indica una transmisión del piloto.</p> <p>ESPERE AUTORIZACIÓN (o tipo de autorización) A LAS (hora).</p>	<p>* Denotes pilot transmission.</p> <p>EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).</p>
3.2.7 SI NO SE PUEDE CONCEDER LA AUTORIZACIÓN PARA LA DESVIACIÓN	<p>IMPOSIBLE, TRÁNSITO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora) DISTINTIVO DE LLAMADA (distintivo de llamada) NOTIFIQUE INTENCIONES.</p>	<p>UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.</p>
3.2.8 INSTRUCCIONES SOBRE SEPARACIÓN	<p>a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [O DESPUÉS (o ANTES)];</p> <p>b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) (hora o nivel);</p> <p>c) MANTENGA MACH (número) [O MAYOR (o O MENOR)] [HASTA (punto significativo)];</p> <p>d) NO SUPERE MACH (número).</p>	<p>a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];</p> <p>b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);</p> <p>c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];</p> <p>d) DO NOT EXCEED MACH (number).</p>
3.2.9 INSTRUCCIONES RELATIVAS AL VUELO POR UNA DERROTA (DESPLAZADA) PARALELA A LA RUTA AUTORIZADA.	<p>a) NOTIFIQUE SI PUEDE SEGUIR DERROTA PARALELA DESPLAZADA;</p> <p>b) PROSIGA POR DERROTA DESPLAZADA (distancia) A LA DERECHA/IZQUIERDA DE (ruta)(derrota) [EJE] [EN O A LAS (punto significativo o la hora)] [HASTA (punto significativo o la hora)];</p> <p>c) CANCELE DERROTA DESPLAZADA (instrucciones para reanudar la ruta de vuelo autorizada o cualquier otra información).</p>	<p>a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;</p> <p>b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];</p> <p>c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).</p>
3.3 Servicios de control de aproximación		
3.3.1 INSTRUCCIONES PARA LA SALIDA	<p>a) [DESPUÉS DE LA SALIDA] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) (o DERROTA PROLONGACIÓN DE EJE) HASTA (nivel o punto significativo) [(otras instrucciones si se requieren)];</p> <p>b) DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR) (nivel o punto significativo) (instrucciones);</p> <p>c) VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)]</p>	<p>a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];</p> <p>b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions);</p> <p>c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];</p>

	<p>d) <i>(salida normalizada, nombre y número)</i> SALIDA;</p> <p>e) DERROTA (<i>tres cifras</i>) GRADOS [MAGNÉTICOS (<i>o</i>) GEOGRÁFICOS)] HACIA (<i>o</i>) DESDE (<i>punto significativo</i>) HASTA [<i>hora, o</i> ALCANZAR (<i>punto de referencia o punto significativo o nivel</i>)] [ANTES DE SEGUIR EL RUMBO];</p> <p>f) AUTORIZADO VÍA (<i>designación</i>).</p> <p><i>Nota.—En el Capítulo 4,4.5.7.2, figuran las condiciones relacionadas con el uso de esta frase.</i></p>	<p>d) <i>(standard departure name and number)</i> DEPARTURE;</p> <p>e) TRACK (<i>three digits</i>) DEGREES [MAGNETIC (<i>or</i>) TRUE] TO (<i>or</i>) FROM (<i>significant point</i>) UNTIL [<i>time, or</i> REACHING (<i>fix or significant point or level</i>)] [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];</p> <p>f) CLEARED VIA (<i>designation</i>).</p> <p><i>Note.—Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4,4.5.7.2.</i></p>
<p>3.3.2 INSTRUCCIONES PARA LA APROXIMACIÓN</p> <p>...cuando el piloto solicita una aproximación visual ... para consultar si un piloto puede aceptar una</p>	<p>a) AUTORIZADO (<i>o</i>) PROSIGA VÍA (<i>designación</i>);</p> <p>b) AUTORIZADO HASTA (<i>límite de la autorización</i>) VÍA (<i>designación</i>);</p> <p>c) AUTORIZADO (<i>o</i>) PROSIGA VÍA (<i>detalles de la ruta que se ha de seguir</i>);</p> <p>d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (<i>tipo de aproximación</i>) [PISTA (<i>número</i>)];</p> <p>e) AUTORIZADO (<i>tipo de aproximación</i>) PISTA (<i>número</i>) SEGUIDO DE CIRCUITO A PISTA (<i>número</i>);</p> <p>f) AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (<i>número</i>)];</p> <p>g) INICIE APROXIMACIÓN A LAS (<i>hora</i>);</p> <p>*h) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [(<i>tipo de aproximación</i>)] [PISTA (<i>número</i>)];</p> <p>i) AUTORIZADO APROXIMACIÓN DIRECTA [(<i>tipo de aproximación</i>)] [PISTA (<i>número</i>)];</p> <p>j) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;</p> <p>k) NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA;</p> <p>*l) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;</p> <p>m) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (<i>número</i>);</p>	<p>a) CLEARED (<i>or</i>) PROCEED VIA (<i>designation</i>);</p> <p>b) CLEARED TO (<i>clearance limit</i>) VIA (<i>designation</i>);</p> <p>c) CLEARED (<i>or</i>) PROCEED VIA (<i>details of route to be followed</i>);</p> <p>d) CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p> <p>e) CLEARED (<i>type of approach</i>) RUNWAY (<i>number</i>) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>f) CLEARED APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p> <p>g) COMMENCE APPROACH AT (<i>time</i>);</p> <p>*h) REQUEST STRAIGHT-IN [(<i>type of approach</i>)] APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p> <p>i) CLEARED STRAIGHT-IN [(<i>type of approach</i>)] APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p> <p>j) REPORT VISUAL;</p> <p>k) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;</p> <p>*l) REQUEST VISUAL APPROACH;</p> <p>m) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p>

<p>aproximación visual</p> <p>... en caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente</p>	<p>n) NOTIFIQUE SI ES CAPAZ DE ACEPTAR APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);</p> <p>o) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (numero), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTA]</p> <p>p) NOTIFIQUE (<i>punto significativo</i>); [EN ALEJAMIENTO o EN ACERCAMIENTO];</p> <p>q) NOTIFIQUE INICIO DE VIRAJE REGLAMENTARIO;</p> <p>*r) SOLICITO DESCENSO VMC;</p> <p>s) MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN;</p> <p>t) MANTENGA VMC;</p> <p>u) ¿CONOCE PROCEDIMIENTO APROXIMACIÓN (<i>nombre</i>)?;</p> <p>*v) SOLICITO APROXIMACIÓN (<i>tipo de aproximación</i>) [PISTA (<i>número</i>)];</p> <p>*w) SOLICITO (<i>designador MLS/RNAV en lenguaje claro</i>).</p> <p>x) AUTORIZADO (<i>designados MLS/RNAV en lenguaje claro</i>).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>n) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number)</p> <p>o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]</p> <p>p) REPORT (<i>significant point</i>); [OUTBOUND, or INBOUND];</p> <p>q) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;</p> <p>*r) REQUEST VMC DESCENT;</p> <p>s) MAINTAIN OWN SEPARATION;</p> <p>t) MAINTAIN VMC;</p> <p>u) ARE YOU FAMILIAR WITH (<i>name</i>) APPROACH PROCEDURE?;</p> <p>*v) REQUEST (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p> <p>*w) REQUEST (<i>MLS/RNAV plain language designator</i>).</p> <p>x) CLEARED (<i>MLS/RNAV plain language designator</i>).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.3.3 AUTORIZACIONES PARA LA ESPERA</p> <p>...visual</p> <p>...procedimiento de espera publicado sobre una instalación o punto de referencia</p>	<p>a) MANTENGA ESPERA VISUAL [SOBRE] (<i>posición</i>) [o ENTRE (<i>dos referencias topográficas destacadas</i>)];</p> <p>b) AUTORIZADO (o PROSIGA) HASTA (<i>punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia</i>) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCienda HASTA (<i>nivel</i>))] MANTENGA ESPERA PUBLICADA [(<i>dirección</i>)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (<i>hora</i>);</p>	<p>a) HOLD VISUAL [OVER] (<i>position</i>) [or BETWEEN (<i>two prominent landmarks</i>)];</p> <p>b) RED (or PROCEED) TO (<i>significant point, name of facility or fix</i>) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (<i>level</i>)] HOLD [(<i>direction</i>)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (<i>time</i>);</p>

	<p>*c) SOLICITO INSTRUCCIONES DE ESPERA;</p> <p>d) AUTORIZADO (o PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>e) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (número) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>f) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;</p> <p>d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO] (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT)] HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.3.4 HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN</p>	<p>a) NO SE PREVÉ DEMORA;</p> <p>b) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);</p> <p>c) REVISIÓN DE HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);</p> <p>DEMORA NO DETERMINADA (motivos);</p>	<p>a) NO DELAY EXPECTED;</p> <p>b) EXPECTED APPROACH TIME (time);</p> <p>c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time);</p> <p>DELAY NOT DETERMINED (reasons);</p>

3.4 Fraseología que ha de utilizarse en el aeródromo y en su proximidad

3.4.1 IDENTIFICACIÓN DE LA AERONAVE	ENCIENDA FAROS DE ATERRIZAJE.	SHOW LANDING LIGHTS.
3.4.2 CONFIRMACIÓN POR MEDIOS VISUALES	a) CONFIRME MOVIENDO ALERONES (<i>o</i> TIMÓN DE DIRECCIÓN); b) CONFIRME BALANCEANDO ALAS; c) CONFIRME ENCENDIENDO Y APAGANDO FAROS DE ATERRIZAJE.	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (<i>or</i> RUDDER); b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.
3.4.3 PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA ...solicitud de autorización para poner en marcha los motores respuestas del ATC	*a) [<i>emplazamiento de la aeronave</i>] SOLICITO PUESTA EN MARCHA; *b) [<i>emplazamiento de la aeronave</i>] SOLICITO PUESTA EN MARCHA, e INFORMACIÓN (identificación ATIS); c) PUESTA EN MARCHA APROBADA; d) PONGA EN MARCHA A LAS (<i>horas</i>); e) PREVEA PUESTA EN MARCHA A LAS (<i>hora</i>); f) PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECIÓN; g) PREVEA SU SALIDA A LAS (<i>hora</i>) PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECIÓN. * Indica una transmisión del piloto.	*a) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP; *b) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification); c) START UP APPROVED; d) START UP AT (<i>time</i>); e) EXPECT START UP AT (<i>time</i>); f) START UP AT OWN DISCRETION; g) EXPECT DEPARTURE (<i>time</i>) START UP AT OWN DISCRETION. * Denotes pilot transmission.
3.4.4 PROCEDIMIENTOS DE RETROCESO REMOLCADO <i>Nota.—Cuando lo prescriban los procedimientos locales, la autorización para el retroceso remolcado debe obtenerse de la torre de control.</i>		

	<p>...aeronave/ATC</p> <p>*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO REMOLCADO;</p> <p>b) RETROCESO REMOLCADO APROBADO;</p> <p>c) ESPERE;</p> <p>d) RETROCESO REMOLCADO A SU DISCRECIÓN;</p> <p>d) PREVEA (número) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón);</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;</p> <p>b) PUSHBACK APPROVED;</p> <p>c) STAND BY;</p> <p>d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION;</p> <p>e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason);</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.4.5. PROCEDIMIENTOS DE REMOLQUE</p> <p>...respuesta del ATC</p>	<p>*a) SOLICITO REMOLQUE [nombre de la compañía] (tipo de aeronave) DESDE (emplazamiento) HASTA (emplazamiento);</p> <p>b) REMOLQUE APROBADO VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse);</p> <p>c) MANTENGA POSICIÓN;</p> <p>d) ESPERE;</p> <p>* Indica transmisión efectuada por aeronave/vehículo remolcador.</p>	<p>*a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location);</p> <p>b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);</p> <p>c) HOLD POSITION;</p> <p>d) STAND BY;</p> <p>* Denotes transmission from aircraft/low vehicle combination.</p>
<p>3.4.6 PARA SOLICITAR VERIFICACIÓN DE LA HORA O DATOS DEL AERÓDROMO PARA LA SALIDA</p> <p>...cuando no se dispone de radiodifusión ATIS</p>	<p>*a) SOLICITO VERIFICACIÓN DE HORA;</p> <p>b) HORA (hora y minutos);</p> <p>*c) SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;</p> <p>d) PISTA (número), VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) QNH (o QFE) (números) [(unidades)] TEMPERATURA [MENOS] (número) [VISIBILIDAD (distancia) (unidades)] [(o ALCANCE VISUAL EN LA PISTA) (o RVR) (distancia) (unidades)] [HORA (hora y minutos)].</p> <p><i>Nota.—Si se dispone de múltiples observaciones de la visibilidad y del RVR, deberían utilizarse para el despegue aquellas que sean representativas de la zona de deceleración o extremo de parada.</i></p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) REQUEST TIME CHECK;</p> <p>b) TIME (time);</p> <p>*c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;</p> <p>d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed) (units) QNH (or QFE) (number) [(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number) [VISIBILITY (distance) (units)] [or RUNWAY VISUAL RANGE] (or RVR) (distance) (units)] [TIME (time)].</p> <p><i>Note.—If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop end zone should be used for take-off.</i></p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>

3.4.7 PROCEDIMIENTOS DE RODAJE

<p>...para la salida</p>	<p>*a) [(tipo de aeronave)] [(categoría de estela turbulenta si es “pesada”)] [(emplazamiento de la aeronave)] SOLICITO RODAJE [intenciones];</p> <p>*b) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es “pesada”] [emplazamiento de la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE [intenciones];</p> <p>c) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] [ESPERE FUERA DE PISTA (número) (o CRUCE PISTA (número))] [HORA (hora y minutos)];</p>	<p>*a) [(aircraft type)] [wake turbulence category if - “heavy”] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>*b) [aircraft type] [wake turbulence category if - “heavy”] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)];</p>
<p>...cuando se necesita instrucciones detalladas para el rodaje</p>	<p>*d) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es “pesada”] SOLICITO INSTRUCCIONES PARA RODAJE DETALLADAS;</p> <p>e) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [(número)] [PISTA (número)] VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse) [HORA (hora y minutos)] [ESPERE FUERA DE PISTA (número) (o CRUCE PISTA (número))];</p>	<p>*d) [aircraft type] [wake turbulence category if - “heavy”] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;</p> <p>e) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))];</p>
<p>...cuando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por ejemplo ATIS</p>	<p>f) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] (seguido de información de aeródromo cuando corresponda) [HORA (hora y minutos)];</p> <p>g) TOME (o VIRE) PRIMERA (o SEGUNDA) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (o DERECHA);</p> <p>h) RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje);</p> <p>i) RUEDE VÍA (número);</p> <p>j) RUEDE A TERMINAL (u otro emplazamiento por ejemplo: ZONA DE AVIACIÓN GENERAL) [PUESTO ESTACIONAMIENTO (número)];</p>	<p>f) TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];</p> <p>g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);</p> <p>h) TAXI VIA (identification of taxiway);</p> <p>i) TAXI VIA RUNWAY (number);</p> <p>j) TAXI TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];</p>
<p>....para operaciones de helicópteros</p>	<p>*k) SOLICITO RODAJE AÉREO DE (o VÍA) A (emplazamiento o encaminamiento según corresponda);</p> <p>l) EFECTÚE RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];</p>	<p>*k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate);</p> <p>l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];</p>

	<p>m) EFECTÚE RODAJE AÉREO VÍA (<i>ruta directa, solicitada o especificada</i>) A (<i>emplazamiento helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva</i>) EVITE (<i>aeronave o vehículos o personal</i>);</p>	<p>m) AIR TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>) AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>);</p>
... después del aterrizaje	<p>*n) SOLICITO REGRESAR POR LA PISTA ;</p> <p>o) REGRESO POR LA PISTA APROBADO</p> <p>n) PISTA DE REGRESO (<i>número</i>);</p>	<p>*n) REQUEST BACKTRACK;</p> <p>o) BACKTRACK APPROVED;</p> <p>p) BACKTRACK RUNWAY (<i>number</i>);</p>
... en general	<p>*q) [(<i>emplazamiento de la aeronave</i>)] SOLICITO RODAJE HASTA (<i>destino en el aeródromo</i>);</p> <p>r) RUEDE EN LÍNEA RECTA;</p> <p>s) RUEDE CON PRECAUCIÓN;</p> <p>t) CEDA PASO A (<i>descripción y posición de las otras aeronaves</i>);</p> <p>*u) CEDA PASO A (<i>tránsito</i>);</p> <p>*v) TRÁNSITO (<i>o tipo de aeronave</i>) A LA VISTA;</p> <p>v) RUEDE A APARTADERO DE ESPERA;</p> <p>w) SIGA (<i>descripción de otra aeronave o vehículo</i>);</p> <p>x) DEJE PISTA LIBRE;</p> <p>*z) PISTA LIBRE;</p> <p>aa) APRESURE EL RODAJE [(<i>motivo</i>)];</p> <p>*bb) APRESURANDO RODAJE;</p> <p>cc) [PRECAUCIÓN] RUEDE MÁS DESPACIO [(<i>motivo</i>)];</p> <p>*dd) RODANDO MÁS DESPACIO;</p> <p>* Indica una transmisión del piloto</p>	<p>*q) [(<i>aircraft location</i>)] REQUEST TAXI TO (<i>destination on aerodrome</i>);</p> <p>r) TAXI STRAIGHT AHEAD;</p> <p>s) TAXI WITH CAUTION;</p> <p>t) GIVE WAY TO (<i>description and position of other aircraft</i>);</p> <p>*u) GIVING WAY TO (<i>traffic</i>);</p> <p>*v) TRAFFIC (<i>or type of aircraft</i>) IN SIGHT;</p> <p>v) TAXI INTO HOLDING BAY;</p> <p>w) FOLLOW (<i>description of other aircraft or vehicle</i>);</p> <p>x) VACATE RUNWAY;</p> <p>*z) RUNWAY VACATED;</p> <p>aa) EXPEDITE TAXI [(<i>reason</i>)];</p> <p>*bb) EXPEDITING;</p> <p>cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [(<i>reason</i>)];</p> <p>*dd) SLOWING DOWN.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>

3.4.8. ESPERA

....para esperar no muy cerca de una pista

**a) ESPERE (*dirección*) DE (*posición*) *número de pista, etc.*);

**b) MANTENGA POSICIÓN;

**c) ESPERE A (*distancia*) DE (*posición*);

**d) ESPERE FUERA DE (*posición*);

*e) ESPERO;

*f) ESPERO FUERA.

** Requiere acuse de recibo por parte del piloto.

* Indica transmisión del piloto. Las palabras de procedimiento RECIBIDO Y COMPRENDIDO representan un acuse de recibo insuficiente a las instrucciones ESPERE, MANTENGA POSICIÓN Y ESPERE CERCA DE (*posición*).
En cada caso, el acuse de recibo consistirá en las frases, ESPERO o ESPERO CERCA, según corresponda.

**a) HOLD (*direction*) OF (*position; runway number, etc.*);

**b) HOLD POSITION;

**c) HOLD (*distance*) FROM (*position*);

**d) HOLD SHORT OF (*position*);

*e) HOLDING;

*f) HOLDING SHORT.

**Requires specific acknowledgement from the pilot.

* Denotes pilot transmission. The procedure words ROGER and WILCO is insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (*position*). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.

3.4.9 PARA CRUZAR UNA PISTA

*a) SOLICITO CRUZAR PISTA (*número*);

Nota .—Si la torre de control no pudiera ver la aeronave que cruza (por ser de noche, por la escasa visibilidad, etc.), la instrucción debe ir acompañada en todos los casos de una petición de notificación cuando la aeronave haya dejado la pista libre.

b) CRUCE LA PISTA (*número*) [NOTIFIQUE PISTA LIBRE];

c) APRESURE CRUCE PISTA (*número*) TRÁNSITO (*tipo de aeronave*) (*distancia*) KILÓMETROS (o MILLAS) FINAL;

d) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [*número*] [PISTA (*número*)] VÍA (*ruta específica a seguir*) [ESPERE FUERA DE PISTA (*número*)] o [CRUCE PISTA (*número*)];

*e) PISTA LIBRE.

* Indica una transmisión del piloto.

*a) REQUEST CROSS RUNWAY (*number*);

Note.—If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility, etc.); the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated and is clear of the runway.

b) CROSS RUNWAY (*number*) [REPORT VACATED];

c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (*number*) TRAFFIC (*aircraft type*) (*distance*) KILOMETERS (or MILES) FINAL;

d) TAXI TO HOLDING POINT [*number*] [RUNWAY (*number*)] VIA (*specific route to be followed*) [HOLD SHORT OF RUNWAY (*number*)] o [CROSS RUNWAY (*number*)];

*e) RUNWAY VACATED.

*Denotes pilot transmission.

Nota.- Cuando se le pida, el piloto notificará “PISTA LIBRE” cuando toda la aeronave esté más allá del punto de espera de la pista pertinente.

<p>3.4.10 PREPARACIÓN PARA EL DESPEGUE</p> <p>Si no puede autorizar el despegue</p> <p>Autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue</p> <p>Autorizaciones condicionales</p> <p>Acuse de recibo de una autorización condicional</p> <p>Confirmación, o no confirmación de la colación de autorización condicional</p>	<p>a) IMPOSIBLE CONCEDER RUTA SALIDA (<i>designador</i>) DEBIDO (<i>razones</i>);</p> <p>b) NOTIFIQUE LISTO [PARA SALIDA];</p> <p>c) ¿LISTO [PARA SALIR]?</p> <p>d) ¿LISTO PARA SALIR INMEDIATAMENTE?</p> <p>*e) LISTO;</p> <p>f) ESPERE [<i>motivo</i>];</p> <p>g) RUEDE A POSICIÓN [Y ESPERE];</p> <p>^h) RUEDE A POSICIÓN EN PISTA (<i>número</i>);</p> <p>i) RUEDE A POSICIÓN. LISTO PARA LA SALIDA INMEDIATA</p> <p>**j) (<i>condición</i>) RUEDE A POSICIÓN (<i>breve reiteración de la condición</i>);</p> <p>*k) (<i>condición</i>) RUEDO A POSICIÓN (<i>breve reiteración de la condición</i>);</p> <p>l) CORRECTO [o NEGATIVO [REPITO]...(según corresponda)].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto. ^ Cuando exista posibilidad de confusión durante operaciones en varias pistas a la vez. ** Las disposiciones relativas al uso de las autorizaciones condiciones figuran en 12.2.4.</p>	<p>a) UNABLE TO ISSUE (<i>designator</i>) DEPARTURE (<i>reasons</i>);</p> <p>b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];</p> <p>c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;</p> <p>d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;</p> <p>*e) READY;</p> <p>f) WAIT [<i>reason</i>];</p> <p>g) LINE UP [AND WAIT];</p> <p>^h) LINE UP RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>i) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;</p> <p>**j) (<i>condition</i>) LINE UP (<i>brief reiteration of the condition</i>);</p> <p>*k) (<i>condition</i>) LINING UP (<i>brief reiteration of the condition</i>);</p> <p>l) [THAT IS] CORRECT (<i>or</i> NEGATIVE) [I SAY AGAIN](<i>as appropriate</i>)).</p> <p>* Denotes pilot transmission. ^ When there is the possibility of confusion during multiple runway operations. ** Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in 12.2.4.</p>
<p>3.4.11 AUTORIZACIÓN DE DESPEGUE</p> <p>... cuando se utiliza separación en la pista reducida</p> <p>... cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue</p>	<p>a) PISTA (<i>número</i>) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE];</p> <p>b) (<i>información de tránsito</i>) PISTA (<i>número</i>) AUTORIZADO A DESPEGAR;</p>	<p>a) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];</p> <p>b) (<i>traffic information</i>) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF;</p>

...para cancelar autorización de despegue	c) DESPEGUE INMEDIATAMENTE O DEJE PISTA LIBRE <i>(instrucciones)</i> ;	c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY <i>[(instructions)]</i> ;
...para detener en despegue después que la aeronave ha iniciado al recorrido de despegue	d) DESPEGUE INMEDIATAMENTE O ESPERE FUERA DE PISTA;	d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;
	e) MANTENGA LA POSICIÓN, CANCELE DESPEGUE, REPITO CANCELE DESPEGUE <i>(motivo)</i> ;	e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF <i>(reasons)</i> ;
	*f) MANTENGO POSICIÓN ;	*f) HOLDING;
...para operaciones de helicópteros	g) PARE INMEDIATAMENTE <i>[(si se repite el distintivo de llamada de la aeronave) PARE INMEDIATAMENTE]</i> ;	g) STOP IMMEDIATELY <i>[(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY]</i> ;
	*h) PARO;	*h) STOPPING;
	i) AUTORIZADO A DESPEGAR <i>[(DESDE (emplazamiento) (posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue, pista, número)</i> ;	i) CLEARED FOR TAKE-OFF <i>[FROM (location)] (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number)</i> ;
	*j) SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA;	*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;
	k) DESPUÉS DE LA SALIDA, VIRE DERECHA (o IZQUIERDA, o ASCIENDA) <i>(instrucciones según corresponda)</i> .	k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT <i>(or LEFT, or CLIMB) (instructions as appropriate)</i> .
	* Indica transmisión del piloto. MANTENGO POSICIÓN y PARO son las respuestas reglamentarias a e) y g), respectivamente.	* Denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to c) and g) respectively.
3.4.12 INSTRUCCIONES PARA VIRAJE O ASCENSO DESPUÉS DEL DESPEGUE	*a) SOLICITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);	*a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN;
	b) APROBADO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);	b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED;
	b) NOTIFICARÁ MÁS TARDE VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);	c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN;
...para pedir hora de despegue	c) NOTIFIQUE EN EL AIRE;	d) REPORT AIRBORNE;
	d) EN EL AIRE <i>(hora)</i> ;	e) AIRBORNE <i>(time)</i> ;
	e) DESPUÉS DE PASAR <i>(nivel) (instrucciones)</i> ;	f) AFTER PASSING <i>(level) (instructions)</i> ;
...rumbo que ha de seguirse	f) CONTINÚE RUMBO DE PISTA <i>(instrucciones)</i> ;	g) CONTINUE RUNWAY HEADING <i>(instructions)</i> ;

<p>...cuando ha de seguirse una derrota determinada</p>	<p>g) DERROTA DE PROLONGACIÓN DEL EJE DE PISTA (instrucciones);</p> <p>h) ASCIENDA DIRECTAMENTE (instrucciones);</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions);</p> <p>i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions);</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.4.13 ENTRADA EN EL CIRCUITO DE TRANSITO DE UN AERÓDROMO</p> <p>...cuando se dispone de información ATIS</p>	<p>*a) [tipo de aeronave] (posición) (nivel) PARA ATERRIZAR;</p> <p>b) ENTRE EN (sentido en el circuito) (sentido del circuito) (numero de pista) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) (unidades) (TEMPERATURA [MENOS]) (número) QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];</p> <p>c) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (numero) VIENTO (EN LA SUPERFICIE) (dirección de y velocidad) (unidades) (TEMPERATURA (MENOS)) (numero) QNH (o QFE) (numero) (unidades) (TRANSITO (detalles));</p> <p>*d) (tipo de aeronave) (posición) (nivel) INFORMACIÓN (identificación ATIS) PARA ATERRIZAR;</p> <p>e) ENTRE EN (posición en circuito) [PISTA (número)] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING;</p> <p>b) JOIN [(direction of circuit)] (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS]] [(number)] QNH (or QFE) (number) [units] [TRAFFIC (detail)];</p> <p>c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS]] [(number)] QNH (or QFE) (number) [units] [TRAFFIC (detail)];</p> <p>*d) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;</p> <p>e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY(number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.4.14 EN EL CIRCUITO</p>	<p>*a) (posición en circuito p. ej., A FAVOR DEL VIENTO/FINAL);</p> <p>b) NUMEROSIGA (tipo de aeronave y posición) (otras instrucciones si fuera necesario);</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);</p> <p>b) NUMBERFOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.4.15 INSTRUCCIONES PARA LA APROXIMACIÓN</p> <p>Nota.—se efectúa la notificación “FINAL LARGA” cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 km (4 NM) desde el punto de toma de contacto, o cuando la aeronave en una aproximación directa, se halla a 15 km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación “FINAL” a 7 km (4NM) del punto de toma de contacto.</p>	<p>a) EFECTÚE APROXIMACIÓN CORTA;</p> <p>b) EFECTÚE APROXIMACIÓN LARGA; (o PROLONGUE A FAVOR DEL VIENTO);</p> <p>c) NOTIFIQUE EN BASE (o FINAL, o LARGA FINAL);</p> <p>d) CONTINÚE LA APROXIMACIÓN [PREPARE POSIBLE MOTOR Y AL AIRE];</p>	<p>a) MAKE SHORT APPROACH;</p> <p>b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);</p> <p>c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);</p> <p>d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].</p>

<p>3.4.16 AUTORIZACIÓN DE ATERRIZAJE</p>	<p>a) PISTA (<i>número</i>) AUTORIZADO A ATERRIZAR</p> <p>b) (<i>información de tránsito</i>) PISTA (<i>número</i>) AUTORIZADO A ATERRIZAR;</p> <p>c) AUTORIZADO PARA TOMA Y DESPEGUE;</p> <p>d) ATERRIZAJE COMPLETO;</p> <p>*e) SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (<i>razones</i>);</p> <p>f) AUTORIZADO A APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (<i>número</i>)] [<i>restricción de altitud si fuera necesario</i>] (<i>instrucciones para dar otra vuelta al circuito</i>);</p> <p>*g) SOLICITO PASADA BAJA (<i>razones</i>);</p> <p>h) AUTORIZADO A PASADA BAJA [<i>como en f</i>];</p> <p>*i) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [<i>o EN CIRCUITO, VIRAJE A LA IZQUIERDA (o DERECHA) HASTA (emplazamiento)</i>];</p> <p>j) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA [<i>o EN CIRCUITO, VIRE A LA IZQUIERDA (o DERECHA) HACIA (emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue)</i>] [LLEGADA (<i>o RUTA DE LLEGADA</i>) (<i>número, nombre o código</i>)]. [MANTENGA FUERA DE (<i>pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares</i>)]. [PERMANEZCA (<i>orientación o distancia respecto a</i>) DE (<i>la pista, el de la pista, otro helicóptero o aeronave</i>)]. [PRECAUCIÓN (<i>líneas de conducción de energía eléctrica. Obstrucciones sin iluminar, estela turbulenta, etc.</i>)]. AUTORIZADO A ATERRIZAR.</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED TO LAND;</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED TO LAND;</p> <p>c) CLEARED TOUCH AND GO;</p> <p>d) MAKE FULL STOP;</p> <p>*e) REQUEST LOW APPROACH (<i>reasons</i>);</p> <p>f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)] [(<i>altitude restriction if required</i>) (<i>go around instructions</i>)];</p> <p>*g) REQUEST LOW PASS [<i>reasons</i>];</p> <p>h) CLEARED LOW PASS [<i>as in f</i>];</p> <p>*i) REQUEST STRAIGHT-IN (<i>or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location)</i>);</p> <p>j) MAKE STRAIGHT-IN [<i>or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)</i>] [ARRIVAL (<i>or ARRIVAL ROUTE</i>) (<i>number, name, or code</i>)]. [HOLD SHORT OF (<i>active runway, extended runway centre line, other</i>)]. [REMAIN (<i>direction or distance</i>) FROM (<i>runway, runway centre line, other helicopter or aircraft</i>)]. [CAUTION (<i>power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.</i>)]. CLEARED TO LAND.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.4.17 PARA DEMORAR AERONAVES</p>	<p>a) ENTRE EN CIRCUITO DEL AERÓDROMO;</p> <p>b) VUELE EN CÍRCULOS (A LA DERECHA, IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN ACTUAL];</p> <p>c) DE OTRA VUELTA.</p>	<p>a) CIRCLE THE AERODROME;</p> <p>b) ORBIT (RIGHT, <i>or</i> LEFT) [FROM PRESENT POSITION];</p> <p>c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.</p>

<p>3.4.18 APROXIMACIÓN FRUSTRADA</p>	<p>a) MOTOR Y AL AIRE; *b) MOTOR Y AL AIRE; * Indica transmisión del piloto.</p>	<p>a) GO AROUND; *b) GOING AROUND; * Denotes pilot transmission.</p>
<p>3.4.19 INFORMACIÓN A LAS AERONAVES</p> <p>...cuando el piloto haya solicitado la inspección del tren de aterrizaje</p> <p>...estela turbulenta</p> <p>...chorro de reactor en la plataforma o en la calle de rodaje</p> <p>...estela de aeronave de hélice</p>	<p>a) TREN DE ATERRIZAJE PARECE DESPLEGADO; b) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE PROA) PARECE REPLEGADA (o DESPLEGADA); c) LAS RUEDAS PARECEN REPLEGADAS; d) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA; o DE PROA) NO PARECE REPLEGADA (o DESPLEGADA); e) PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTA [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (o SALE)] (otras informaciones que se requieran); f) PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR; g) PRECAUCIÓN ESTELA;</p>	<p>a) LANDING GEAR APPEARS DOWN; b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN); c) WHEELS APPEAR UP; d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN); e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]; f) CAUTION JET BLAST; g) CAUTION SLIPSTREAM;</p>
<p>3.4.20 PISTA LIBRE Y COMUNICACIONES DESPUÉS DEL ATERRIZAJE</p> <p>...para operaciones de helicópteros</p>	<p>a) COMUNIQUE CON TIERRA (frecuencia) b) CUANDO PISTA LIBRE COMUNIQUE CON TIERRA (frecuencia) c) ACELERE PISTA LIBRE ; d) PUESTO (o PUERTA) (designación); e) TOME (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) Y COMUNIQUE CON TIERRA (frecuencia); f) EFECTÚE RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (o) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);</p>	<p>a) CONTACT GROUND (frequency); b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency); c) EXPEDITE VACATING; d) YOUR STAND (or GATE) (designation); e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency); f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);</p>

<p>g) EFECTÚE RODAJE AÉREO A (o VÍA) (<i>emplazamiento o encaminamiento, según corresponda</i>) [PRECAUCIÓN (<i>polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.</i>)];</p> <p>h) EFECTÚE RODAJE AÉREO VÍA (<i>ruta directa, solicitada o especificada</i>) A (<i>emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva</i>). EVITE (<i>aeronave, vehículos o personal</i>).</p>	<p>g) AIR-TAXI TO (<i>or VIA</i>) (<i>location or routing as appropriate</i>) [CAUTION (<i>dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.</i>)];</p> <p>h) AIR-TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>).</p>
---	---

4. FRASEOLOGÍA DEL SERVICIO DE VIGILANCIA ATS

Nota.—A continuación se incluye la fraseología específicamente aplicable cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS en el suministro de servicios de tránsito aéreo. La fraseología detalladas de las secciones anteriores para utilizarlas en el suministro de los servicios de tránsito aéreo es también aplicable, según sea apropiado, cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS.

4.1 Fraseología general de radar

<p>4.1.1 IDENTIFICACIÓN DE AERONAVE</p>	<p>a) NOTIFIQUE EL RUMBO [Y NIVEL DE VUELO (o ALTITUD)];</p> <p>b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (DERECHA) RUMBO (<i>tres cifras</i>);</p> <p>c) TRANSMITA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;</p> <p>d) CONTACTO RADAR [<i>posición</i>];</p> <p>e) IDENTIFICADO [<i>posición</i>];</p> <p>f) NO IDENTIFICADO [<i>motivo</i>], [REANUDE (o CONTINÚE) SU NAVEGACIÓN].</p>	<p>a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];</p> <p>b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>);</p> <p>c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;</p> <p>d) RADAR CONTACT [<i>position</i>];</p> <p>e) IDENTIFIED [<i>position</i>];</p> <p>f) NOT IDENTIFIED [<i>reason</i>] [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].</p>
<p>4.1.2 INFORMACIÓN DE POSICIÓN</p>	<p>POSICIÓN (<i>distancia</i>) AL (<i>dirección</i>) DE (<i>punto significativo</i>) [o SOBRE o POR EL TRAVÉS DE (<i>punto significativo</i>)];</p> <p>POSITION (<i>distance</i>) (direction) OF (<i>significant point</i>) (or OVER or ABEAM (<i>significant point</i>)).</p>	
<p>4.1.3 INSTRUCCIONES PARA GUÍA VECTORIAL</p>	<p>a) ABANDONE (<i>punto significativo</i>) RUMBO (<i>tres cifras</i>);</p>	<p>a) LEAVE (<i>significant point</i>) HEADING (<i>three digits</i>);</p>

	<p>b) CONTINÚE RUMBO (<i>tres cifras</i>);</p> <p>c) CONTINÚE RUMBO ACTUAL;</p> <p>d) VUELE RUMBO (<i>tres cifras</i>),</p> <p>e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (<i>tres cifras</i>) [<i>motivo</i>];</p> <p>f) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (<i>numero de grados</i>) GRADOS [<i>motivo</i>];</p> <p>g) INTERRUMPA EL VIRAJE DE RUMBO (<i>tres cifras</i>);</p> <p>h) VUELE RUMBO (<i>tres cifras</i>), CUANDO PUEDA DIRÍJASE DIRECTAMENTE A (<i>nombre</i>) (<i>punto significativo</i>);</p> <p>i) RUMBO CORRECTO.</p>	<p>b) CONTINUE HEADING (<i>three digits</i>);</p> <p>c) CONTINUE PRESENT HEADING;</p> <p>d) FLY HEADING (<i>three digits</i>);</p> <p>e) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>) [<i>reason</i>];</p> <p>f) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) (<i>number of degrees</i>) DEGREES [<i>reasons</i>];</p> <p>g) STOP TURN HEADING (<i>three digits</i>);</p> <p>h) FLY HEADING (<i>three digits</i>), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (<i>name</i>) (<i>significant point</i>);</p> <p>i) HEADING IS GOOD.</p>
<p>4.1.4. TERMINACIÓN DE GUÍA VECTORIAL</p>	<p>a) REANUDE SU NAVEGACIÓN (<i>posición de la aeronave</i>) (<i>punto significativo</i>);</p> <p>b) REANUDE SU NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (<i>punto significativo</i>) [DERROTA MAGNÉTICA (<i>tres cifras</i>) DISTANCIA (<i>numero</i>) KILÓMETROS (o MILLAS)].</p>	<p>a) RESUME OWN NAVIGATION (<i>position of aircraft</i>) (<i>specific instructions</i>);</p> <p>b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (<i>significant point</i>) [MAGNETIC TRACK (<i>three digits</i>) DISTANCE (<i>number</i>) KILOMETERS (<i>or</i> MILES)].</p>
<p>4.1.5. MANIOBRAS</p> <p>...(en el caso de que no se pueda confiar en los instrumentos direccionales de abordo)</p> <p><i>Nota.—Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial o para las maniobras mencionadas debería utilizarse la fraseología siguiente:</i></p> <p>a) TRÁNSITO PREVISTO</p> <p>b) PARA SEPARACIÓN</p> <p>c) PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);</p>	<p>a) VIRE TRES, SEIS, CERO GRADOS IZQUIERDA (o DERECHA) [<i>motivo</i>];</p> <p>b) VIRE EN CIRCULO IZQUIERDA (o DERECHA) [<i>motivo</i>];</p> <p>c) TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO [o MITAD o (<i>número</i>) GRADOS POR SEGUNDO] INICIE, Y TERMINE VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA “AHORA “;</p> <p>d) VIRE A IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA;</p> <p>e) INTERRUMPA VIRAJE AHORA;</p>	<p>a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) [<i>reason</i>];</p> <p>b) ORBIT LEFT (<i>or</i> RIGHT) [<i>reason</i>];</p> <p>c) MAKE ALL TURNS RATE ONE [<i>or</i> RATE HALF, <i>or</i> (<i>number</i>) DEGREES PER SECOND] START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND “NOW“;</p> <p>d) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) NOW;</p> <p>e) STOP TURN NOW;</p>

d) PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO
(o BÁSICO o FINAL).

4.1.6 CONTROL DE VELOCIDAD

- a) NOTIFIQUE VELOCIDAD;
 - *b) VELOCIDAD (*numero*) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) ;
 - c) MANTENGA (*numero*) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) [o MAS (o MENOS)] [HASTA (*punto significativo*)]
 - d) NO EXCEDA (*numero*) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);
 - e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;
 - f) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (*número*) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS [O MAS (o MENOS)]);
 - g) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (*numero*) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);
 - h) REANUDE LA VELOCIDAD NORMAL;
 - i) REDUZCA LA VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN;
 - j) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA;
 - k) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD POR [ATC].
- *Indica una transmisión del piloto.

- a) REPORT SPEED;
 - *b) SPEED (*number*) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS) ;
 - c) MAINTAIN (*number*) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (*significant point*)];
 - d) DO NOT EXCEED (*number*) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);
 - e) MAINTAIN PRESENT SPEED;
 - f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (*number*) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS [OR GREATER (or OR LESS)]);
 - g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (*number*) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);
 - h) RESUME NORMAL SPEED;
 - i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;
 - j) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;
 - k) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.
- *Denotes pilot transmission.

4.1.7 NOTIFICACIÓN DE LA POSICIÓN

...para omitir los informes de posición durante el vuelo.

- a) OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA (*especificar*)];
- b) PRÓXIMO INFORME EN (*punto significativo*)
- c) INFORMES REQUERIDOS EN [*puntos significativos*];
- d) REANUDE INFORMES DE POSICIÓN.

- a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (*specify*)];
- b) NEXT REPORT AT (*significant point*);
- c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (*significant points*);
- d) RESUME POSITION REPORTING.

4.1.8 INFORMACIÓN RESPECTO AL TRÁNSITO Y MEDIDAS EVASIVAS

...(si se conoce)

...para pedir una acción evasiva

...cuando se pasa a transito desconocido

...para acción evasiva

a) TRÁNSITO A LAS <i>(número) (distancia) (dirección de vuelo)</i> [toda otra información pertinente];
1) DESCONOCIDO,
2) LENTO,
3) RÁPIDO,
4) ACERCÁNDOSE,
5) SENTIDO OPUESTO <i>(o MISMO)</i> SENTIDO,
6) SOBREPASANDO,
7) CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA <i>(o DE DERECHA A IZQUIERDA)</i> ;
8) <i>(tipo de aeronave)</i> ;
9) <i>(nivel)</i> ;
10) ASCENDIENDO <i>(o DESCENDIENDO)</i> ;
*b) SOLICITO VECTORES;
c) ¿QUIERE VECTORES?;
d) LIBRE DE TRANSITO [instrucciones apropiadas];
e) VIRE IZQUIERDA <i>(o DERECHA)</i> INMEDIATAMENTE RUMBO <i>(tres cifras)</i> PARA EVITAR TRANSITO [NO IDENTIFICADO] <i>(marcación por reloj y distancia)</i> ;
f) VIRE IZQUIERDA <i>(o DERECHA)</i> <i>(numero de grados)</i> GRADOS INMEDIATAMENTE PARA EVITAR TRANSITO [NO IDENTIFICADO] EN <i>(marcación por referencia del reloj y distancia)</i> ;
*Indica transmisión del piloto.

a) TRAFFIC <i>(number)</i> O' CLOCK <i>(distance) (direction of flight)</i> [any other pertinent information];
1) UNKNOWN
2) SLOW MOVING;
3) FAST MOVING;
4) CLOSING;
5) OPPOSITE <i>(or SAME)</i> DIRECTION;
6) OVERTAKING;
7) CROSSING LEFT TO RIGHT <i>(or RIGHT TO LEFT)</i> ;
8) <i>(aircraft type)</i> ;
9) <i>(level)</i> ;
10) CLIMBING <i>(or DESCENDING)</i> ;
*b) REQUEST VECTORS;
c) DO YOU WANT VECTORS?;
d) TRAFFIC [appropriate instructions];
e) TURN LEFT <i>(or LEFT)</i> IMMEDIATELY HEADING <i>(three digits)</i> TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC <i>(bearing by clock-reference and distance)</i> ;
f) TURN LEFT <i>(or RIGHT)</i> <i>(number of degrees)</i> DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT <i>(bearing by clock-reference and distance)</i> ;
*Denotes pilot transmission.

<p>4.1.9 COMUNICACIONES Y PERDIDA DE COMUNICACIONES</p> <p>...si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones</p>	<p>a) EN CASO DE FALLA DE RADIO (<i>instrucciones</i>);</p> <p>b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (<i>números</i>) MINUTO (<i>o</i> SEGUNDOS) (<i>instrucciones</i>);</p> <p>c) RESPUESTA NO RECIBIDA (<i>instrucciones</i>);</p> <p>d) SI ME RECIBE [<i>instrucciones de maniobras</i>] <i>o</i> TRANSPONDEDOR (<i>código o IDENT</i>)];</p> <p>e) (<i>maniobra, TRANSPONDEDOR o IDENTIFIQUE</i>) OBSERVADA. POSICIÓN (<i>posición de la aeronave</i>). [<i>instrucciones</i>]</p>	<p>a) [IF] RADIO CONTACT LOST (<i>instructions</i>);</p> <p>b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (<i>number</i>) MINUTES (<i>or</i> SECONDS) (<i>instructions</i>);</p> <p>c) REPLY NOT RECEIVED (<i>instructions</i>);</p> <p>d) IF YOU READ [<i>maneuvered instructions or SQUAWK (code or IDENT)</i>];</p> <p>e) (<i>manoeuvre, SQUAWK or IDENT</i>) OBSERVED. POSITION (<i>position of aircraft</i>). [<i>instructions</i>]</p>
<p>4.1.10 TERMINACIÓN DE SERVICIO RADAR O DE SERVICIO ADS - B</p>	<p>a) SERVICIO RADAR (<i>o IDENTIFICACIÓN</i>) TERMINADO [DEBIDO A (<i>motivos</i>)](<i>instrucciones</i>);</p> <p>b) LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ PRONTO (<i>instrucciones o información apropiadas</i>);</p> <p>c) IDENTIFICACIÓN PERDIDA [<i>motivos</i>] (<i>instrucciones</i>);</p>	<p>a) RADAR SERVICE (<i>or IDENTIFICATION</i>) TERMINATED [DUE (<i>reason</i>)] (<i>instructions</i>);</p> <p>b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (<i>appropriate instructions of information</i>);</p> <p>c) IDENTIFICATION LOST [<i>reasons</i>] (<i>instructions</i>);</p>
<p>4.1.11 DEGRADACIÓN DEL EQUIPO DE RADAR O DE SERVICIO ADS - B</p>	<p>a) RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO (<i>información apropiada necesaria</i>);</p> <p>b) RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO (<i>información apropiada necesaria</i>);</p> <p>c) ADS – B FUERA DE SERVICIO (<i>identificación apropiada necesaria</i>).</p>	<p>a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>);</p> <p>b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>);</p> <p>c) ADS – B OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).</p>

4.2 Radar para servicio de control de aproximación

<p>4.2.1 GUÍA VECTORIAL PARA LA APROXIMACIÓN</p>	<p>a) GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN (<i>tipo de ayuda interpretada por el piloto</i>) PISTA (<i>número</i>);</p> <p>b) GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (<i>número</i>) NOTIFIQUE CAMPO (<i>o</i> PISTA) A LA VISTA;</p> <p>c) GUÍA VECTORIAL PARA (<i>ubicación en el circuito</i>);</p>	<p>a) VECTORING FOR (<i>type of pilot-interpreted aid</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) REPORT FIELD (<i>or</i> RUNWAY) IN SIGHT;</p> <p>c) VECTORING FOR (<i>positioning in the circuit</i>);</p>
--	---	---

<p>4.2.2. GUÍA VECTORIAL PARA ILS Y OTRAS AYUDAS INTERPRETADAS POR EL PILOTO</p> <p>....cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto</p> <p>...instrucciones e información</p>	<p>d) GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (<i>número</i>);</p> <p>e) GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN PISTA (<i>numero</i>);</p> <p>f) APROXIMACIÓN (<i>tipo</i>) NO DISPONIBLE DEBIDO A (<i>motivo</i>) (<i>instrucciones de alternativa</i>);</p> <p>a) POSICIÓN (<i>número de</i>) KILÓMETROS (<i>o</i>) MILLAS desde (<i>punto de referencia</i>). VIRE IZQUIERDA (<i>o</i>) DERECHA RUMBO (<i>tres dígitos</i>);</p> <p>b) INTERCEPTARA (<i>radioayuda o derrota</i>) A (<i>distancia</i>) DE (<i>punto significativo o PUNTO DE TOMA DE CONTACTO</i>);</p> <p>*c) SOLICITO (<i>distancia</i>) FINAL;</p> <p>d) AUTORIZADO A APROXIMACIÓN (<i>tipo</i>) PISTA (<i>número</i>);</p> <p>e) NOTIFIQUE ESTABLECIDO [SOBRE DERROTA DE APROXIMACIÓN MLS] <i>o</i> [SOBRE ILS (LOCALIZADOR) <i>o</i> (TRAYECTORIA DE PLANEEO)];</p> <p>f) SE ACERCA DESDE IZQUIERDA (<i>o</i>) DERECHA [NOTIFÍQUESE ESTABLECIDO];</p> <p>g) VIRE IZQUIERDA (<i>o</i>) DERECHA) RUMBO (<i>tres cifras</i>) [HASTA INTERCEPTAR] <i>o</i> [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];</p> <p>h) PREVEA GUÍA VECTORIAL PARA CRUZAR (<i>rumbo del localizador o radioayuda</i>) (<i>motivo</i>);</p> <p>i) ESTE VIRAJE LE HARÁ PASAR POR (<i>rumbo del localizador o radioayuda</i>) [<i>motivo</i>];</p> <p>j) LE LLEVAMOS A PASAR POR (<i>rumbo del localizador o radioayuda</i>) [<i>motivo</i>];</p> <p>k) MANTENGA (<i>altitud</i>) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANEEO;</p>	<p>d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>f) (<i>type</i>) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>);</p> <p>a) POSITION (<i>number</i>) KILOMETERS (<i>or</i>) MILES from (<i>fix</i>). TURN LEFT (<i>or</i>) RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>);</p> <p>b) YOU WILL INTERCEPT (<i>radio aid or track</i>) (<i>distance</i>) FROM (<i>significant point or TOUCHDOWN</i>),</p> <p>*c) REQUEST (<i>distance</i>) FINAL;</p> <p>d) CLEARED FOR (<i>type</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>e) REPORT ESTABLISHED [ON MLS APPROACH TRACK] <i>or</i> [ON ILS (LOCALIZER) <i>or</i> (GL DE PATH)];</p> <p>f) CLOSING FROM LEFT (<i>or</i>) RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];</p> <p>g) TURN LEFT (<i>or</i>) RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>) [TO INTERCEPT] <i>or</i> [REPORT ESTABLISHED];</p> <p>h) EXPECT VECTOR ACROSS (<i>localizer course or radio aid</i>) (<i>reason</i>);</p> <p>i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>];</p> <p>j) TAKING YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>];</p> <p>k) MAINTAIN (<i>altitude</i>) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;</p>
---	---	--

4.2.3 MANIOBRA DURANTE APROXIMACIONES PARALELAS INDEPENDIENTES Y DEPENDIENTES

...para medidas de evasión si se observa que la aeronave penetra en la NTZ

..para medidas de evasión por debajo de los 120 m (400 ft) sobre la elevación del umbral de la pista, cuando se están aplicando las superficies de evaluación de obstáculos para aproximaciones paralelas (PAOAS)

<p>l) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN TRAYECTORIA DE PLANEEO;</p> <p>m) INTERCEPTE (<i>rumbo del localizador o radioayuda</i>) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO].</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>
<p>a) AUTORIZADO A APROXIMACIÓN ILS (<i>o</i> MLS) PISTA (<i>número</i>) IZQUIERDA (<i>o</i> DERECHA);</p> <p>b) HA CRUZADO EL LOCALIZADOR (<i>o</i> DERROTA DE APROXIMACIÓN FINAL MLS) VIRE IZQUIERDA (<i>o</i> DERECHA) INMEDIATAMENTE Y VUELVA A LOCALIZADOR (<i>o</i> DERROTA DE APROXIMACIÓN FINAL MLS);</p> <p>c) ILS (<i>o</i> MLS) PISTA (<i>número</i>) IZQUIERDA (<i>o</i> DERECHA) LA FRECUENCIA DEL LOCALIZADOR (<i>o</i> MLS) ES (<i>frecuencia</i>);</p> <p>d) VIRE A LA IZQUIERDA (<i>o</i> DERECHA (<i>número</i>) GRADOS (<i>o</i> RUMBO) (<i>tres dígitos</i>) INMEDIATAMENTE PARA EVADIR TRANSITO [DESVIARSE DE APROXIMACIÓN ADYACENTE], ASCIENDA A (<i>altitud</i>).</p> <p>e) ASCIENDA A (<i>altitud</i>) INMEDIATAMENTE PARA EVADIR TRANSITO [DESVIÁNDOSE DE LA APROXIMACIÓN ADYACENTE] (<i>nuevas instrucciones</i>).</p>

<p>l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;</p> <p>m) INTERCEPT (<i>localizer course or radio aid</i>) [REPORT ESTABLISHED].</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
<p>a) CLEARED FOR ILS (<i>or</i> MLS) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (<i>or</i> RIGHT);</p> <p>b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (<i>or</i> MLS FINAL APPROACH TRACK) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (<i>or</i> MLS FINAL APPROACH TRACK);</p> <p>c) ILS (<i>or</i> MLS) RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (<i>or</i> RIGHT) LOCALIZER (<i>or</i> MLS) FREQUENCY IS (<i>frequency</i>);</p> <p>d) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) (<i>number</i>) DEGREES (<i>or</i> HEADING) (<i>three digits</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (<i>altitude</i>).</p> <p>e) CLIMB TO (<i>altitude</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (<i>further instructions</i>).</p>

4.2.4 Aproximación con radar de vigilancia

4.2.4.1 SUMINISTRO DE SERVICIO

<p>a) ESTA SERÁ UNA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (<i>número</i>) QUE TERMINARA A (<i>distancia</i>) DEL PUNTO DE TOMA DE CONTACTO, ALTITUD (<i>o</i> ALTURA) DE FRANQUEAMIENTO DE OBSTÁCULOS (<i>número</i>) METROS (<i>o</i> PIES) VERIFIQUE SUS MÍNIMOS [EN CASO DE MOTOR Y AL AIRE (<i>instrucciones</i>)];</p>
--

<p>a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) TERMINATING AT (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) (<i>number</i>) METRES (<i>or</i> FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>)];</p>

4.2.4.2	ELEVACIÓN	b)	INSTRUCCIONES PARA APROXIMACIÓN TERMINARÁN A (<i>distancia</i>) DEL PUNTO DE TOMA DE CONTACTO.	b)	APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN.
		a)	COMIENCE DESCENSO YA [PARA MANTENER UNA TRAYECTORIA DE PLANEEO DE (<i>número</i>) GRADOS];	a)	COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (<i>number</i>) DEGREE GLIDE PATH];
		b)	A (<i>distancia</i>) PUNTO DE TOMA DE CONTACTO, ALTITUD (<i>o</i> ALTURA) DEBERÍA SER (<i>números y unidades</i>).	b)	(<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) SHOULD BE (<i>numbers and units</i>).
		A (<i>distancia</i>) DEL PUNTO DE TOMA DE CONTACTO.		(distance) FROM TOUCHDOWN.	
		a)	VERIFIQUE TREN DESPLEGADO [Y AFIANZADO];	a)	CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];
4.2.4.3	POSICIÓN	A (<i>distancia</i>) DEL PUNTO DE TOMA DE CONTACTO.		(distance) FROM TOUCHDOWN.	
		b)	SOBRE EL UMBRAL.	b)	OVER THRESHOLD.
4.2.4.4	VERIFICACIONES	a)	VERIFIQUE TREN DESPLEGADO [Y AFIANZADO];	a)	CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];
		b)	SOBRE EL UMBRAL.	b)	OVER THRESHOLD.
4.2.4.5	TERMINACIÓN DE LA APROXIMACIÓN	a)	NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;	a)	REPORT VISUAL;
		b)	NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA;	b)	REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
		c)	APROXIMACIÓN TERMINADA [LLAME A (<i>dependencia</i>)];	c)	APPROACH COMPLETED [CONTACT (<i>unit</i>)];
4.2.5 APROXIMACIÓN PAR					
4.2.5.1	PROVISIÓN DE SERVICIO	a)	ESTA SERÁ APROXIMACIÓN CON RADAR DE PRECISIÓN A PISTA (<i>número</i>);	a)	THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);
		b)	APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN NO DISPONIBLE DEBIDO A (<i>motivo</i>) (<i>otras instrucciones</i>);	b)	PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>);
		c)	EN CASO DEL MOTOR Y AL AIRE (<i>instrucciones</i>);	c)	IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>);
4.2.5.2	COMUNICACIONES	a)	NO ACUSE RECIBO DE INSTRUCCIONES POSTERIORES;	a)	DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS;
		b)	RESPUESTA NO RECIBIDA. CONTINUARE INSTRUCCIONES.	b)	REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.

4.2.5.3	AZIMUT	<p>a) SE ACERCA [LENTAMENTE (o RÁPIDAMENTE)] [DESDE LA IZQUIERDA (o DESDE LA DERECHA)];</p> <p>b) RUMBO CORRECTO;</p> <p>c) EN LA DERROTA;</p> <p>d) LIGERAMENTE (o MUY, o SE VA) A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) DE LA DERROTA;</p> <p>e) (número) METROS A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) DE LA DERROTA.</p>	<p>a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE LEFT (or FROM THE RIGHT)];</p> <p>b) HEADING IS GOOD;</p> <p>c) ON TRACK;</p> <p>d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or RIGHT) OF TRACK;</p> <p>e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK.</p>
4.2.5.4	ELEVACIÓN	<p>a) APROXIMÁNDOSE A LA TRAYECTORIA DE PLANE0;</p> <p>b) COMIENZE DESCENSO YA [A (número) METROS POR SEGUNDO O (número) PIES POR MINUTO (o ESTABLEZCA UNA TRAYECTORIA DE PLANE0 DE (número) GRADOS)];</p> <p>c) VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO CORRECTA;</p> <p>d) EN TRAYECTORIA DE PLANE0;</p> <p>e) LIGERAMENTE (o MUY, o VA A ESTAR) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DE LA TRAYECTORIA DE PLANE0;</p> <p>f) [TODAVÍA] (número) METROS (o PIES) DEMASIADO ALTO (o DEMASIADO BAJO);</p> <p>g) AJUSTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO ;</p> <p>h) VOLVIENDO [LENTAMENTE (o RÁPIDAMENTE)] A LA TRAYECTORIA DE PLANE0;</p> <p>i) REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO;</p> <p>j) ELEMENTO ELEVACIÓN FUERA DE SERVICIO (seguido de las oportunas instrucciones);</p> <p>k) A (distancia) DE PUNTO DE TOMA DE CONTACTO, SU ALTITUD (o ALTURA) DEBERÍA SER (números y unidades).</p>	<p>a) APPROACHING GLIDE PATH;</p> <p>b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) METRES PER SECOND OR (number) FEET PER MINUTE (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)];</p> <p>c) RATE OF DESCENT IS GOOD;</p> <p>d) ON GLIDE PATH;</p> <p>e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE (or BELOW) GLIDE PATH;</p> <p>f) [STILL] (number) METERS (or FEET) TOO HIGH (or TOO LOW);</p> <p>g) ADJUST RATE OF DESCENT;</p> <p>h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH;</p> <p>i) RESUME NORMAL RATE OF DECENT;</p> <p>j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by a appropriate instructions);</p> <p>k) (distance) FROM TOUCHDOWN. ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).</p>

<p>4.2.5.5 POSICIÓN</p>	<p>a) A (<i>distancia</i>) DEL PUNTO DE TOMA DE CONTACTO, b) SOBRE LUCES DE APROXIMACIÓN; c) SOBRE EL UMBRAL;</p>	<p>a) (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN, b) OVER APPROACH LIGHTS; c) OVER THRESHOLD;</p>
<p>4.2.5.6 VERIFICACIONES A BORDO</p>	<p>a) COMPRUEBE TREN DESPLEGADO Y AFIANZADO; b) COMPRUEBE ALTITUD (<i>o</i> ALTURA) DE DECISIÓN</p>	<p>a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED; b) CHECK DECISION ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT).</p>
<p>4.2.5.7 TERMINACIÓN DE LA APROXIMACIÓN</p>	<p>a) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL; b) NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA; c) APROXIMACIÓN TERMINADA [LLAME A (<i>dependencia</i>)];</p>	<p>a) REPORT VISUAL; b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (<i>unit</i>)];</p>
<p>4.2.5.8 APROXIMACIÓN FRUSTRADA</p>	<p>a) CONTINÚE VISUAL MOTOR Y AL AIRE [<i>instrucciones para la aproximación frustrada</i>] b) MOTOR Y AL AIRE [<i>inmediatamente para la aproximación frustrada</i>]; c) ¿MOTOR Y AL AIRE? d) SI MOTOR Y AL AIRE (<i>instrucciones apropiadas</i>); *e) MOTOR Y AL AIRE. *indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [<i>missed approach instructions</i>]; b) GO AROUND IMMEDIATELY [<i>missed approach instructions (reason)</i>]; c) ARE YOU GOING AROUND? d) IF GOING AROUND (<i>appropriate instructions</i>); *e) GOING AROUND. *Denotes pilot transmission.</p>

4.3 Fraseología de radar secundario de vigilancia (SSR) y de ADS - B

<p>4.3.1 PARA PREGUNTAR SOBRE CAPACIDAD DEL EQUIPO SSR DE A BORDO</p>	<p>a) NOTIFIQUE CAPACIDAD DEL TRANSPONDEDOR; *b) TRANSPONDEDOR (<i>como se haya indicado en el plan de vuelo</i>); *c) TRANSPONDEDOR NEGATIVO. *Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY; *b) TRANSPONDER (<i>as shown in the flight plan</i>); *c) NEGATIVE TRANSPONDER. *Denotes pilot transmission.</p>
---	---	--

4.3.2 PARA PREGUNTAR CUAL ES LA CAPACIDAD DEL EQUIPO ADS-B	<p>a) NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B</p> <p>b) TRANSMISOR ADS-B (enlace de datos)</p> <p>*c) RECEPTOR ADS – B (enlace de datos);</p> <p>*d) NEGATIVO ADS – B.</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) ADVISE ADS-B CAPABILITY</p> <p>b) ADS-B TRANSMITTER (data link)</p> <p>*c) ADS – B RECEIVER (data link);</p> <p>*d) NEGATIVE ADS – B.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
4.3.3 PARA DAR INSTRUCCIONES RELATIVAS AL REGLAJE DEL TRANSPONDEDOR	<p>a) PARA SALIDA TRANSPONDEDOR (<i>código</i>);</p> <p>b) TRANSPONDEDOR (<i>código</i>);</p>	<p>a) FOR DEPARTURE SQUAWK (<i>code</i>);</p> <p>b) SQUAWK (<i>code</i>);</p>
4.3.4 PARA PEDIR AL PILOTO QUE VUELVA A SELECCIONAR EL MODO Y CÓDIGO ASIGNADOS	<p>a) REACTIVE TRANSPONDEDOR [(<i>modo</i>)] (<i>código</i>);</p> <p>*b) REACTIVANDO (<i>modo</i>) (<i>código</i>).</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) RESET SQUAWK [(<i>mode</i>)] (<i>code</i>);</p> <p>*b) RESETTING (<i>mode</i>) (<i>code</i>).</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
4.3.5 PARA PEDIR NUEVA SELECCIÓN DE IDENTIFICACIÓN DE AERONAVE	<p>VUELVA A INTRODUCIR [ADS – B o MODO S] LA IDENTIFICACIÓN DE LA AERONAVE.</p>	<p>REENTER [ADS – B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.</p>
4.3.6 PARA PEDIR AL PILOTO QUE CONFIRME EL CÓDIGO SELECCIONADO EN EL TRANSPONDEDOR DE LA AERONAVE.	<p>a) CONFIRME TRANSPONDEDOR (<i>código</i>);</p> <p>*b) TRANSPONDEDOR (<i>código</i>);</p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) CONFIRM SQUAWK (<i>code</i>);</p> <p>*b) SQUAWKING (<i>code</i>);</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
4.3.7 PARA SOLICITAR QUE SE ACTIVE EL DISPOSITIVO IDENTIFICACIÓN	<p>a) TRANSPONDEDOR [(<i>código</i>)] [E] IDENTIFIQUE;</p> <p>b) TRANSPONDEDOR BAJO;</p> <p>c) TRANSPONDEDOR NORMAL.;</p> <p>d) TRANSMITA LA IDENTIFICACIÓN ADS - B</p>	<p>a) SQUAWK [(<i>code</i>)] [AND] IDENT;</p> <p>b) SQUAWK LOW;</p> <p>c) SQUAWK NORMAL;</p> <p>d) TRANSMIT ADS – B IDENT.</p>
4.3.8 PARA SOLICITAR LA SUSPENSIÓN TEMPORAL DE LA OPERACIÓN DEL TRANSPONDEDOR	<p>TRANSPONDEDOR A ESPERA</p>	<p>SQUAWK STANDBY.</p>
4.3.9 PARA SOLICITAR CÓDIGO DE EMERGENCIA	<p>TRANSPONDEDOR MAYDAY [CÓDIGO SIETE-SIETE-CERO-CERO].</p>	<p>SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].</p>

<p>4.3.10 PARA SOLICITAR LA TERMINACIÓN DEL TRANSPONDEDOR O DEL TRANSMISOR ADS – B</p> <p>Nota. – Quizás no sean posibles en todas las aeronaves las operaciones independientes de transpondedor en Modo S y ADS – B (p. ej., cuando se proporciona ADS – B únicamente por medio de señales espontáneas de 1090 MHz emitidas desde el transpondedor). En esos casos, es posible que las aeronaves no puedan cumplir con las instrucciones ATC relativas a la operación ADS - B</p>	<p>a) INTERRUMPA TRANSPONDEDOR.; [TRANSMITA ADS – B ÚNICAMENTE];</p> <p>b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN ADS – B [TRANSPONDEDOR (código) ÚNICAMENTE]</p>	<p>a) STOP SQUAWK.; [TRANSMIT ADS – B ONLY];</p> <p>b) STOP ADS – B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY]</p>
<p>4.3.11 PARA SOLICITAR LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD DE PRESIÓN</p>	<p>a) TRANSPONDEDOR CHARLIE;</p> <p>b) TRANSMITA LA ALTITUD ADS – B.</p>	<p>a) SQUAWK CHARLIE;</p> <p>b) TRANSMIT ADS – B ALTITUDE.</p>
<p>4.3.12 PARA SOLICITAR LA COMPROBACIÓN DEL REGLAJE DE PRESIÓN Y LA CONFIRMACIÓN DEL NIVEL</p>	<p>COMPRUEBE REGLAJE ALTÍMETRO Y CONFIRME (<i>nivel</i>).</p>	<p>CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (<i>level</i>).</p>
<p>4.3.13 PARA SOLICITAR QUE SE INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN RELATIVA A LA ALTITUD DE PRESIÓN DEBIDO A FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO</p>	<p>a) INTERRUMPA TRANSPONDEDOR CHARLIE INDICACIÓN ERRÓNEA;</p> <p>b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD ADS – B. [(INDICACIÓN ERRÓNEA, <i>o motivos</i>)].</p>	<p>a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION;</p> <p>b) STOP ADS – B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, <i>or reason</i>)]</p>
<p>Nota. – Véase la Nota al párrafo 4.3.10</p> <p>4.3.14 PARA SOLICITAR VERIFICACIÓN DE NIVEL</p>	<p>CONFIRME (<i>nivel</i>).</p>	<p>CONFIRM (<i>level</i>).</p>

5. FRASEOLOGÍA DE LA VIGILANCIA DEPENDIENTE AUTOMÁTICA – CONTRATO (ADS – C)

5.1 Fraseología general ADS – C

<p>5.1.1 DEGRADACIÓN ADS - C</p>	<p>ADS - C (<i>o</i> ADS CONTRATO) FUERA DE SERVICIO (<i>información apropiada necesaria</i>).</p>	<p>ADS - C (<i>or</i> ADS CONTRACT) OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).</p>
----------------------------------	--	---

6. FRASEOLOGÍA DE ALERTA

6.1 Fraseología de alerta

6.1.1 AVISO DE BAJA ALTITUD	<i>(distintivo de llamada de la aeronave)</i> AVISO DE BAJA ALTITUD, COMPRUEBE SU ALTITUD INMEDIATAMENTE, QNH ES <i>(número)</i> [<i>unidad</i>]. [LA ALTITUD DE VUELO MÍNIMA ES <i>(altitud)</i>].	<i>(aircraft call sign)</i> LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS <i>(number)</i> [<i>units</i>]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS <i>(altitude)</i>].
5.1.2 AVISO DE PROXIMIDAD DEL TERRENO	<i>(distintivo de llamada de la aeronave)</i> ALERTA DE PROXIMIDAD DEL TERRENO, <i>(maniobra sugerida al piloto, si es posible realizarla)</i> .	<i>(aircraft call sign)</i> TERRAIN ALERT, <i>(suggested pilot action, if possible)</i> .

7. FRASEOLOGÍA DEL PERSONAL DE TIERRA/TRIPULACIÓN DE VUELO

7.1 Fraseología del personal de tierra/tripulación de vuelo

7.1.1 PROCEDIMIENTOS DE PUESTA EN MARCHA (PERSONAL DE TIERRA Y DE A BORDO)	<p>¿[ESTA] LISTO PARA PUESTA EN MARCHA?;</p> <p>*b) PONIENDO EN MARCHA NUMERO [<i>número (de motores)</i>];</p> <p><i>Nota 1.—Después de este dialogo el personal de tierra deberá responder mediante el intercomunicador, o bien mediante una señal visual clara, para indicar que esta todo despejado y que la puesta en marcha puede tener un lugar como se ha indicado.</i></p> <p><i>Nota 2.—La identificación inequívoca de las partes interesadas es indispensable en cualquier comunicación entre el personal de tierra y los pilotos.</i></p> <p>*Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>[ARE YOU] READY TO START UP;</p> <p>*b) STARTING NUMBER [<i>engine number(s)</i>];</p> <p><i>Note 1.— The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i></p> <p><i>Note 2.—Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</i></p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
--	---	---

<p>7.1.2 PROCEDIMIENTOS DE RETROCESO REMOLCADO</p> <p>...(personal de tierra y de a bordo)</p>	<p>a) ¿LISTO PARA RETROCESO REMOLCADO?</p> <p>*b) LISTO PARA RETROCESO REMOLCADO;</p> <p>c) CONFIRME FRENOS SUELTOS;</p> <p>*d) FRENOS SUELTOS;</p> <p>e) INICIANDO REMOLQUE;</p> <p>f) REMOLQUE COMPLETADO;</p> <p>*g) INTERRUMPA REMOLQUE;</p> <p>h) CONFIRME FRENOS PUESTOS ;</p> <p>*i) FRENOS PUESTOS ;</p> <p>*j) DESCONECTE;</p> <p>k) DESCONECTANDO, ESPERE INDICACIÓN VISUAL A SU IZQUIERDA (o DERECHA).</p> <p><i>Nota.—Después de este dialogo viene una señal visual al piloto para indicar que se ha terminado la desconexión y que todo esta despejado para el rodaje.</i></p> <p>*Indica una transmisión del piloto</p>	<p>a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK;</p> <p>*b) READY FOR PUSHBACK;</p> <p>c) CONFIRM BRAKES RELEASED;</p> <p>*d) BRAKES RELEASED;</p> <p>e) COMMENCING PUSHBACK;</p> <p>f) PUSHBACK COMPLETED;</p> <p>*g) STOP PUSHBACK;</p> <p>h) CONFIRM BRAKES SET;</p> <p>*i) BRAKES SET;</p> <p>*j) DISCONNECT;</p> <p>k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT).</p> <p><i>Note.—This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i></p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
--	--	--